DE Wir empfehlen, diese Karte aufzubewahren, um eventuelle Reklamationen verfolgen zu können.

EN We recommend that you save this warranty card in order to facilitate the handling of possible complaint claims.

FR Nous recommandons de conserver cette carte afin de pouvoir déposer d'éventuelles réclamations.

IT Si consiglia di conservare il presente tagliando per poter rispondere in maniera adeguata ad eventuali reclami.

ES Le recomendamos guardar esta tarjeta para poder responder a eventuales reclamaciones.

NL Wij raden u aan deze kaart te bewaren om eventuele reclamaties te kunnen vervolgen.

SV Vi rekommenderar att du sparar detta garantibevis för att underlätta behandlingen av eventuella reklamationer.

DA Vi anbefaler at opbevare dette bevis, så eventuelle reklamationer kan forfølges.

RU Рекомендуется сохранять гарантийный талон на случай возможных рекламаций.

Produktionsnummer / Production number
Numéro de production / Numero di produzione
Número de fabricación / Productienummer
Produktionsnummer / Produktionsnummer
Серийный номер

Kaufdatum / Purchase date / Date d'achat
Data d'aquisto / Fecha de compra / Koopdatum
Inköpsdatum / Købsdato / Дата продажи

Firma / firm / maison / Ditta / Compañía
Firma / Återförsäljare / Firma / Фирма

SWAROVSKI OPTIK KG
6067 Absam, Austria
info@swarovskioptik.at
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM

BA-645/7, 05/2008

SWAROVSKI OPTIK KG
6067 Absam
Austria
Tel. +43/5223/511-0
Fax +43/5223/41 860
info@swarovskioptik.at
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM

BA-645/7, 05/2008

HABICHT P



Gebrauchs- und Pflegeanleitung, Garantiekarte

Instructions for use and care, Warranty card

Manuel d'utilisation et entretien, Carte de garantie

Istruzioni per l'uso e la manutenzione, Tagliando di garanzia

Instrucciones para el uso y el mantenimiento, Certificado de garantía

Gebruiks- en onderhoudshandleiding, Garantiekaart

Instruktioner för användning och skötsel, Garantikort

Brugs- og plejeanvisning, Garantibevis

Инструкция по эксплуатации и обслуживанию, Гарантийный талон



→

DE Das technische Datenblatt und das Reinigungstuch entnehmen Sie bitte der Lasche.

EN The Technical Data Sheet and the cleaning cloth are located in the pocket.

FR Veuillez tirer sur la languette pour extraire la fiche signalétique technique et le chiffon de nettoyage.

IT Vi preghiamo di rimuovere la scheda tecnica e la salvietta detergente dalla fascetta.

ES Dispone de unas instrucciones técnicas y de un paño limpiador en el bolsillo.

NL Het technische gegevensblad en het reinigingsdoekje vindt u in het vakje.

SV Det tekniska informationsbladet och rengöringsduken befinner sig i klaffen.

DA Du finder det tekniske datablad og rengøringskluden i lommen.

RU Лист с техническими параметрами и чистящая салфетка находятся в кармашке.

HABICHT P



Garantiekarte
Warranty card
Carte de garantie
Tagliando di garanzia
Certificado de garantía
Garantiekaart
Garantikort
Garantibevis
Гарантийный талон

SWAROVSKI
OPTIK

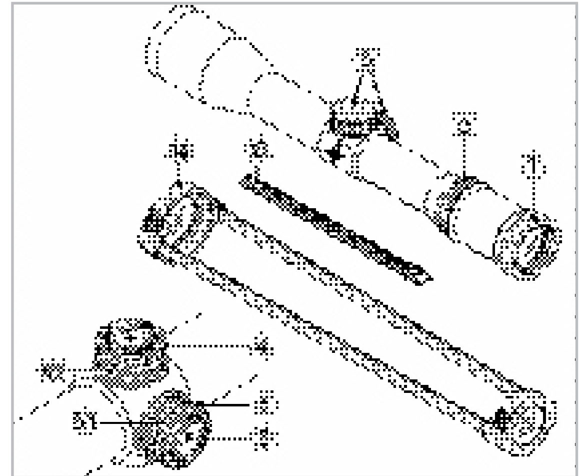
Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt aus dem Hause Swarovski Optik entschieden haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns direkt unter **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

1 Dioptrieausgleich
2 Vergrößerungs-Stellring
3 Schraubdeckel
4 Höhenverstellung
4.1. Nullpunktjustierung
5 Seitenverstellung
5.1. Nullpunktjustierung
6 Rändelknopf
7 Beleuchtungseinheit BE 4 Digital
8 Helligkeitsregelung BE 4 Digital
9 Batterie für BE 4 Digital (Knopfzelle CR 2032)
10 Ersatzbatteriebehälter
11 Parallaxenausgleich
12 Sechskantschlüssel (nur PV-S 6-24x50P)
13 Sonnenblende
14 Schutzdeckel
15 Abdeckung SR
16 Münzschlüssel

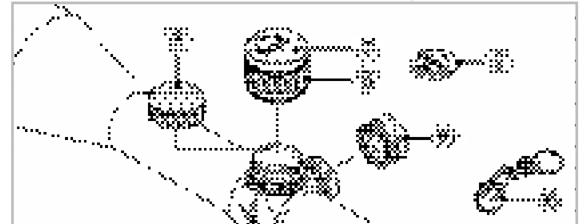
Aktuelles Zubehör finden Sie unter WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Beschreibung

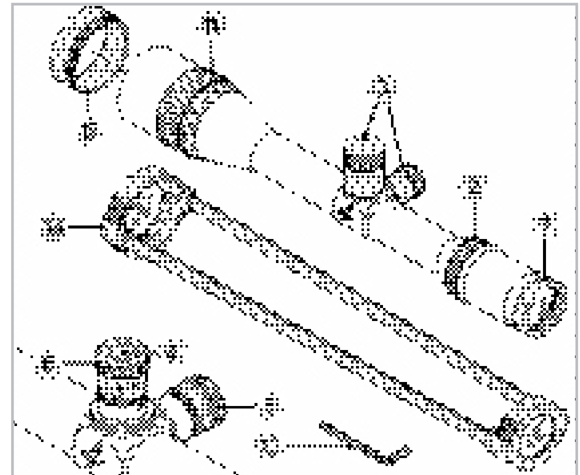
PV, PVI-2, PV-N, PF



BE 4 Digital für PVI-2 und PV-N

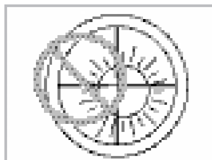


PV-S 6-24x50 P



Zu Ihrer Sicherheit!

⚠ **WARNUNG!**

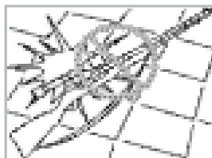


Niemals mit dem Zielfernrohr in die Sonne blicken! Das führt zu einer Verletzung Ihrer Augen!
Bitte schützen Sie auch Ihr Zielfernrohr vor unnötiger Sonneneinstrahlung.

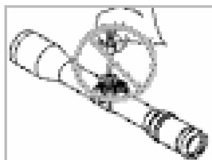


Achten Sie auf den vorgegebenen Augenabstand bei einem auf der Waffe montierten Zielfernrohr (Maße siehe Datenblatt).

Allgemeine Hinweise



Schützen Sie bitte Ihr Zielfernrohr vor Stößen.



Reparaturen sollten nur von autorisierten Werkstätten durchgeführt werden.

Dichtheit

Unsere Zielfernrohre sind durch die Verwendung hochwertiger Dichtelemente und durch die kontrollierte Verarbeitung bis zu einem Druck von 0,4 bar oder 4 m Wassertiefe dicht. Die Dichtheit ist bei abgeschraubtem Schraubdeckel und auch bei Zielfernrohren mit aufgeschraubter Beleuchtungseinheit gewährleistet. Achten Sie bitte trotzdem auf eine sorgsame Behandlung Ihres Zielfernrohres gerade im Bereich der Verstellungen. Über die unterhalb der Seitenverstellung angeordnete Dichtschraube wird das Zielfernrohr mit Stickstoff gefüllt. Bitte lockern Sie diese Dichtschraube nicht!

Montage

Die Grundjustierung

Um das perfekte Zusammenspiel zwischen Zielfernrohr und Waffe zu gewährleisten, beauftragen Sie bitte immer eine Fachwerkstatt mit der Montage.
Werksseitig befindet sich das Absehen in der mechanischen Mittelstellung. Vor Beginn der Montage können Sie die korrekte Lage des Absehens überprüfen. Dazu schrauben Sie bitte den Schraubdeckel der Höhen- und Seitenverstellung ab und drehen den jeweiligen Rändelknopf im Gegenuhrzeigersinn bis zum Anschlag.

a) PF, PV
Drehen Sie nun den Rändelknopf jeweils um 1½ Umdrehungen im Uhrzeigersinn.

b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P

- Höhenverstellung

PVI-2/PV 4-16x50 P: Drehen Sie den Rändelknopf um 3 Umdrehungen im Uhrzeigersinn.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Drehen Sie den Rändelknopf um 4 Umdrehungen im Uhrzeigersinn.

- Seitenverstellung

PVI-2/PV 4-16x50 P: Drehen Sie den Rändelknopf um 1½ Umdrehungen im Uhrzeigersinn.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Drehen Sie den Rändelknopf um 2½ Umdrehungen im Uhrzeigersinn.

c) PV-S 6-24x50 P

- Höhenverstellung

Drehen Sie den Rändelknopf um 2 Umdrehungen im Uhrzeigersinn.

- Seitenverstellung

Drehen Sie den Rändelknopf um 1 Umdrehung im Uhrzeigersinn.

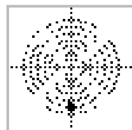
Die Justierung des Zielfernrohrs zur Waffe

Wenn die Treffpunktlage vom Zielpunkt abweicht, kann dies durch die Höhenverstellung beziehungsweise Seitenverstellung des Zielfernrohrs sehr einfach und präzise korrigiert werden.
Dabei bleibt der Mittelpunkt der Zielmarke gegenüber dem Sehfeldrand immer im Zentrum.

a) PVI-2, PV-N, PV, PF
Zur Justierung schrauben Sie bitte den Schraubdeckel der Höhen- und Seitenverstellung ab.

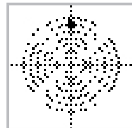
b) PV-S 6-24x50 P
Zur Justierung sind hier die Rändelknöpfe der Höhen- und Seitenverstellung zu verwenden.

Die Korrektur beim Tiefschuss



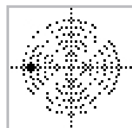
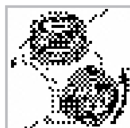

Drehen Sie den Rändelknopf der Höhenverstellung in Pfeilrichtung H.

Die Korrektur beim Hochschuss



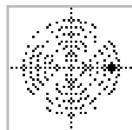
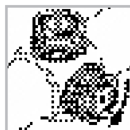

Drehen Sie den Rändelknopf der Höhenverstellung entgegen der Pfeilrichtung H.

Die Korrektur beim Linksschuss

Drehen Sie den Rändelknopf der Seitenverstellung in Pfeilrichtung R.

Die Korrektur beim Rechtsschuss

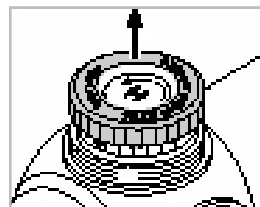
Drehen Sie den Rändelknopf der Seitenverstellung entgegen der Pfeilrichtung R.

Die Treffpunktkorrektur je Klick entnehmen Sie bitte den Technischen Daten oder der Beschriftung an der Höhen- bzw. Seitenverstellung Ihres Zielfernrohres.

Die Nullpunktjustierung

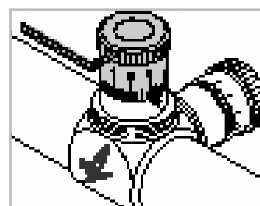
Nachdem Sie das Zielfernrohr zur Waffe justiert haben, können Sie nun diese Grundeinstellung festhalten. Die entsprechende Skala befindet sich jeweils am Rändelknopf der Höhen- bzw. Seitenverstellung.

a) PF, PV, PVI-2, PV-N



1. Entkoppeln Sie zuerst den Rändelknopf durch Zug nach oben. In dieser Stellung wird beim Verdrehen des Rändelknopfes das Absehen nicht verstellt.
2. Bringen Sie dann den Nullpunkt der Skala durch Drehen des Rändelknopfes mit dem Indexpunkt auf dem Zielfernrohr zur Deckung.
3. Durch einfaches Andrücken werden Absehenspindel und Rändelknopf wieder gekoppelt. Ihre individuelle Zielpunkteinstellung ist nun präzise als Nullpunkt justiert.

b) PV-S 6-24x50 P

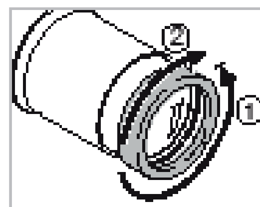


1. Lockern Sie mit dem beiliegenden Sechskantschlüssel die drei Schrauben am Rändelknopf. Der Rändelknopf kann nun lose gedreht werden.
2. Bringen Sie den Nullpunkt der Skala mit dem Indexstrich zur Deckung und fixieren Sie den Rändelknopf wieder mit den drei Schrauben.

Bedienung

Einstellung der Bildschärfe

Ihre individuelle Einstellung für die beste Schärfe des Absehens erreichen Sie durch einfaches Drehen des Dioptriestellringes.



Drehen Sie erst den Dioptriestellring ganz nach links ① (gegen den Uhrzeigersinn) und dann nach rechts ②, bis das Absehen die optimale Schärfe zeigt.

Der gesamte Stellbereich beträgt 5 Dioptrien (–3/+2).

Das Wechseln der Vergrößerung

Durch Drehen des Vergrößerungs-Stellrings können Sie die gewünschte Vergrößerung stufenlos einstellen. Die schräggestellte Skala ermöglicht ein einfaches und komfortables Ablesen der Vergrößerung. Zur besseren Orientierung besitzt der weiche, gerippte Stellring-Überzug eine Nase.

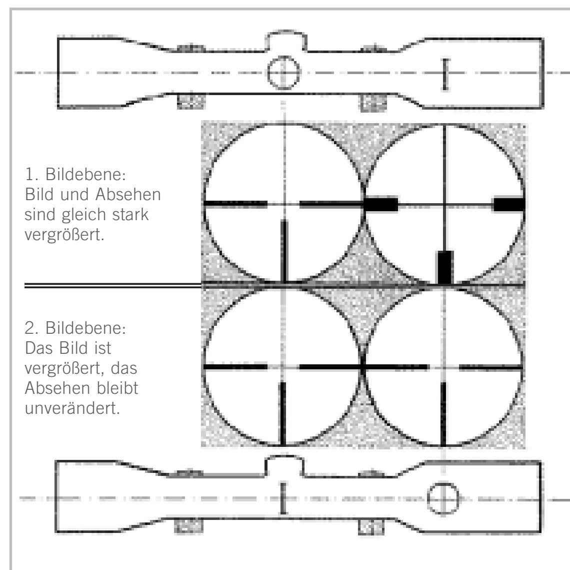
Das Absehen

a) in der 1. Bildebene (Objektivbildebene) bei
PF, PV (Ausnahmen siehe b), PV-N:

Bei Vergrößerungswechsel wird sowohl das Bild als auch das Absehen vergrößert, was ein Schätzen der Entfernung zum Ziel vereinfacht.

b) in der 2. Bildebene (Okularbildebene) bei
PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P,
PV 6-24x50 P und PV-S 6-24x50 P:

Bei Änderung der Vergrößerung bleibt das Absehen gleich groß – es wird zwar die Größe des Bildes, nicht aber des Absehens verändert. Selbst bei hohen Vergrößerungen wird nur wenig vom Ziel verdeckt.



Parallaxe

a) PF, PV (Ausnahmen siehe b),
PV-N, PVI-2 (Ausnahmen siehe b)

Ihr Zielfernrohr ist auf eine Zielentfernung von 100 m parallaxfrei abgestimmt, das bedeutet, daß sich bei einer Entfernung von 100 m das Bild des Zielobjekts und das Bild des Absehens exakt in einer Ebene befinden.

Berücksichtigen Sie:
Bei größeren oder kleineren Zielentfernungen als 100 m können bei nichtzentrischem Zielen geringfügige Bewegungen des Absehenbildes durch Parallaxefehler auftreten. Sie können diesen Fehler vermeiden, indem Sie möglichst zentrisch durch das Zielfernrohr zielen.

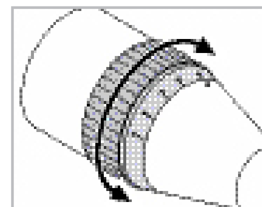
b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P, PV-S 6-24x50 P

Hier können Sie jede Zielentfernung exakt einstellen und dadurch Zielfehler durch Parallaxe vermeiden.

Bedienung der Zielfernrohre mit Parallaxeeinstellung

Zielfernrohre mit einem Parallaxenausgleich können auf die jeweilige Zielentfernung eingestellt werden. Damit werden durch Parallaxe verursachte Zielfehler vermieden.

a) Entfernungseinstellung bei bekannter Entfernung



Die Hauptentfernungen sind am konischen Teil des Parallaxeausgleich-Stellrings am Objektiv zwischen 50 m und unendlich beschriftet. Drehen Sie den Parallaxeausgleich-Stellring in die Position, bis sich die gewünschte Entfernung mit dem Indexpunkt am Hauptrohr deckt.

b) Entfernungseinstellung bei unbekannter Entfernung

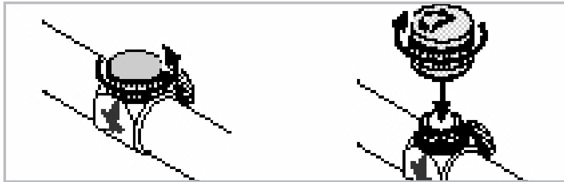
Stellen Sie die Vergrößerung auf 16-fach bzw. 24-fach und drehen Sie den Parallaxeausgleich-Stellring nach rechts oder links, bis das Bild am schärfsten erscheint. Bewegen Sie nun das Auge im Bereich der Austrittspupille hin und her. Bewegt sich dabei das Absehen gegenüber dem Bild, korrigieren Sie die Entfernungseinstellung solange, bis zwischen der Bewegung des Absehens und der Bewegung des Bildes kein Unterschied mehr erkennbar ist.

Bedienung der Absehensbeleuchtung BE 4 Digital

Beachten Sie bitte:
Die Dichtheit des Zielfernrohres ist mit aufgeschraubtem Schraubdeckel oder mit aufgeschraubter Beleuchtungseinheit gewährleistet.

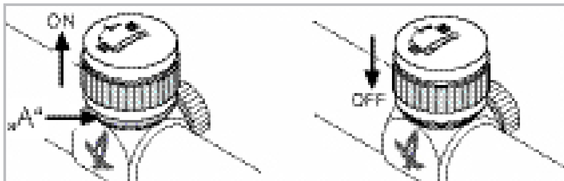
1. Beleuchtungseinheit montieren

Schrauben Sie den Schraubdeckel der Höhenverstellung ab. Am selben Gewinde können Sie nun die Beleuchtungseinheit aufschrauben. Benützen Sie zum Festschrauben der Beleuchtungseinheit den gerändelten Teil.



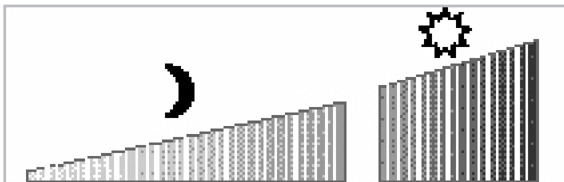
2. Aus- / Einschalten

Ziehen Sie zum Einschalten die Beleuchtungseinheit am gerändelten Teil nach oben. Als optische Kontrolle wird der orange Ring „A“ sichtbar.
Zum Ausschalten drücken Sie die Beleuchtungseinheit nach unten.



3. Helligkeitsbereiche

Die Beleuchtungseinheit unterteilt zwei Helligkeitsbereiche:
- Tagbereich (16 Feinabstufungen)
- Nachtbereich (32 Feinabstufungen)

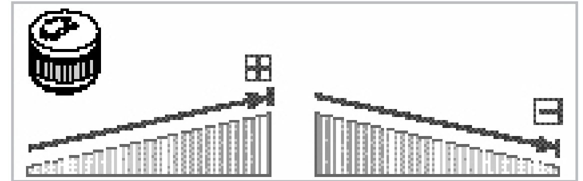


*3.1. Helligkeitsregelung **innerhalb** eines Helligkeitsbereiches*

Innerhalb eines Helligkeitsbereiches (Tag- oder Nachtbereich) kann die Helligkeit durch einen Dauerimpuls und kleinere Einzelimpulse angepasst werden.

Dauerimpuls

Drehen Sie den Rändelring bis zum Anschlag in die gewünschte Richtung („+“/ „-“) und halten Sie ihn solange in dieser Position, bis die gewünschte Helligkeit erreicht ist.

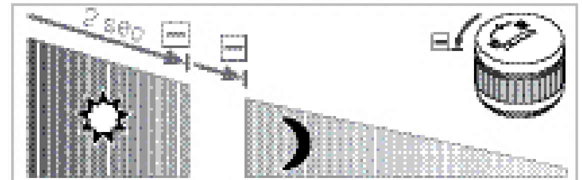


Einzelimpulse zur Feineinstellung:

Eine Feineinstellung können Sie durch einzelne Impulse vornehmen.

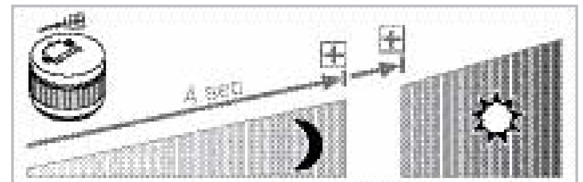
3.2. Umschalten von Tag- auf Nachtbereich

Das Wechseln vom Tagbereich in den Nachtbereich erfolgt durch einen Dauerimpuls von ca. 2 Sekunden gefolgt von einem Einzelimpuls.



3.3. Umschalten von Nacht- auf Tagbereich

Das Wechseln vom Nachtbereich in den Tagbereich erfolgt durch einen Dauerimpuls von ca. 4 Sekunden gefolgt von einem Einzelimpuls.



4. Speicherfunktion

Beim Abschalten der Beleuchtungseinheit wird die zuletzt eingestellte Helligkeitsstufe gespeichert und beim Einschalten wieder aufgerufen.

5. Automatische Abschaltfunktion

Wird in einem Zeitraum von 3 Stunden keine Helligkeitsverstellung durchgeführt, schaltet die Beleuchtungseinheit automatisch ab.

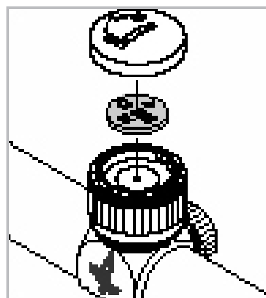
6. Batterie-Ladezustandsanzeige

Beginnt das beleuchtete Absehen zu blinken, ist ein baldiger Batteriewechsel notwendig. Die Restbetriebsdauer beträgt je nach Helligkeitseinstellung und Umgebungstemperatur noch einige Stunden.

7. Wechseln der Batterie

- Beleuchtungseinheit ausschalten.
- Halten Sie den Rändelring fest und schrauben Sie den Batteriedeckel mit beiliegendem Münzschlüssel ab.





- Entfernen Sie die alte Batterie.
- Beim Einsetzten der neuen Batterie (Typ CR 2032) beachten Sie, dass die mit „+“ gekennzeichnete Seite nach oben zeigt.
- Schrauben Sie den Batteriedeckel wieder auf.

Verbrauchte Batterien nicht mit dem Hausmüll entsorgen, denn sie können giftige, umweltbelastende Substanzen enthalten. Für eine ordnungsgemäße Wiederverwertung geben Sie bitte verbrauchte Batterien beim Handel oder bei Sammelstellen ab.

Hinweis!
Beim Batteriewechsel geht der zuletzt gespeicherte Helligkeitswert verloren. Nach dem Einschalten startet die Beleuchtungseinheit in der mittleren Helligkeitsstufe im Tagbereich.

8. Betriebsdauer der Batterie

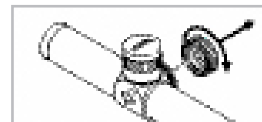
Die durchschnittliche Betriebsdauer der Batterie beträgt bei mittlerer Helligkeit:
- im Tagbereich ca. 38 Stunden
- im Nachtbereich ca. 450 Stunden

9. Konformität

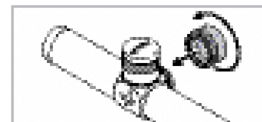
Die Beleuchtungseinheit BE 4 entspricht den Richtlinien Nr. 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit.



Beigelegter Ersatzbatterie-Behälter



Schraubdeckel der Seitenverstellung abnehmen.

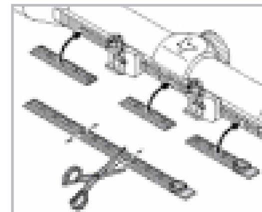


Beigelegten Ersatzbatterie-Behälter aufschrauben.



Eine Ersatzbatterie befindet sich im Ersatzbatterie-Behälter.

Abdeckung Swarovski Optik Rail



Die beiliegende Abdeckung dient zum Schutz der freiliegenden Schienenteile. Sie kann auf die notwendige Größe zugeschnitten und mit der Hand in die Schiene gedrückt werden.

Wartung und Pflege

Reinigungstuch

Mit dem Spezialtuch aus Mikrofasern können Sie selbst empfindlichste Glasflächen reinigen. Es ist geeignet für Objektive, Okulare und Brillen.
Bitte halten Sie das Reinigungstuch sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können. Ist das Tuch verschmutzt, können Sie es in handwarmer Seifenlauge waschen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie es bitte ausschließlich zur Reinigung von Glasflächen!

Reinigung

Wir haben alle Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht sind.
Um die optische Brillanz Ihres Zielfernrohres dauerhaft zu gewährleisten, sollten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl- und fettfrei halten. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich leichtes Anhauchen und Reinigung mit dem Reinigungstuch.
Die Metallteile pflegen Sie am besten mit einem weichen, sauberen Putztuch.

Aufbewahrung

Sie sollten Ihr Zielfernrohr an einem gut gelüfteten, trockenen und dunklen Ort aufbewahren.
Ist das Zielfernrohr nass, muss es vorher getrocknet werden.

Alle Angaben sind typische Werte.

Änderungen in Ausführung und Lieferung sind vorbehalten.

BA-645/7, 05/2008

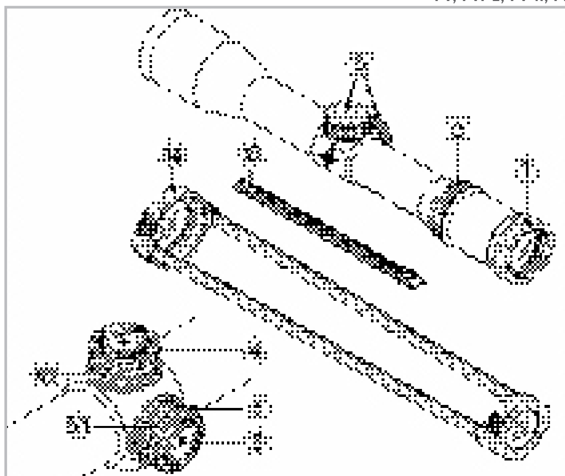
We are very pleased that you decided to purchase this product from Swarovski Optik. If you have any questions, please consult your specialist dealer or contact us directly at **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

1 Dioptric correction
2 Magnification adjustment ring
3 Screw-on cap
4 Elevation adjustment turret
4.1. Zero point adjustment
5 Windage adjustment turret
5.1. Zero point adjustment
6 Knurled knob
7 Illumination device BE 4 Digital
8 Brightness control ring BE 4 Digital
9 Battery for BE 4 Digital (button cell CR 2032)
10 Replacement battery box
11 Parallax correction
12 Hex-head key (only PV-S 6-24x50P)
13 Lens shade
14 Protective cap
15 Swarovski Optik Rail cover
16 Coin opener

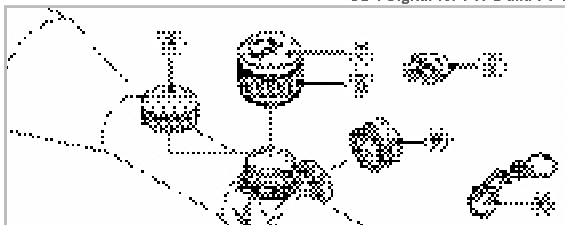
Please find our current product accessories at WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Description

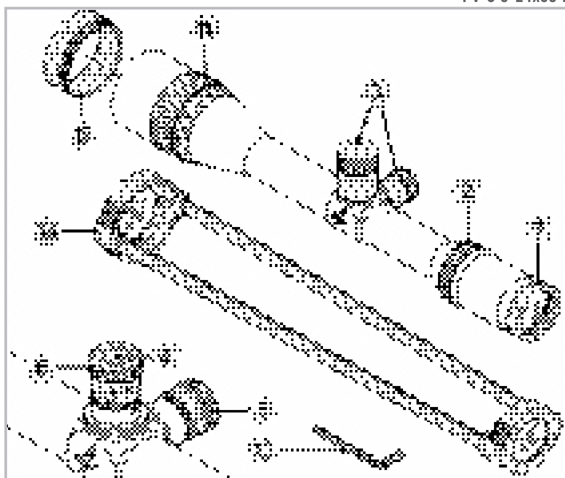
PV, PVI-2, PV-N, PF



BE 4 Digital for PVI-2 and PV-N

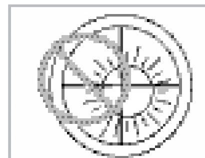


PV-S 6-24x50 P

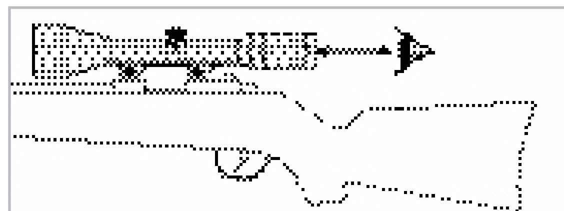


For your safety!

⚠ **WARNING!**

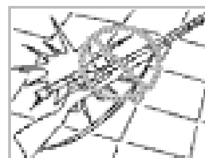


Never use the rifle scope to look at the sun! This will lead to damage to your eyes! Please protect your rifle scope from unnecessary solar radiation.

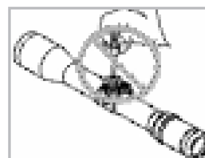


Please note the eye relief distance specified for a mounted rifle scope (see Data Sheet for dimensions).

General Information



Please protect your rifle scope against knocks.



Repairs should only be carried out by authorized workshops.

Sealing

Through the use of high-quality sealing elements and controlled fabrication processes our rifle scopes are water- and gas-tight to a pressure of 0.4 bar (corresponds to a depth in water of 4.4 yds/4 m). Seal integrity is guaranteed even with the screw-on cap removed and in rifle scopes with a screwed on illumination unit. Careful handling, especially around the turrets, is advised.
The scope has been filled with nitrogen via the sealing screw located underneath the windage adjustment turret. Please do not loosen this sealing screw!

Mounting

Basic alignment

To ensure perfect alignment of the scope to the rifle, please entrust mounting of the scope to a competent gunsmith.
The reticle has been factory-set to the mechanical middle position. Prior to mounting you can check the correct position of the reticle. To do this, unscrew the screw-on caps of the elevation adjustment turret and windage adjustment turret and turn the respective knurled knob counter-clockwise until it stops.

a) PF, PV

Now turn the respective knurled knob $1^1/_2$ turns clockwise.

b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P

• Elevation adjustment
PVI-2/PV 4-16x50 P: turn the knurled knob 3 turns clockwise.
PVI-2/PV 6-24x50 P: turn the knurled knob 4 turns clockwise.
• Windage adjustment
PVI-2/PV 4-16x50 P: turn the knurled knob $1^1/_2$ turns clockwise.
PVI-2/PV 6-24x50 P: turn the knurled knob $2^1/_2$ turns clockwise.

c) PV-S 6-24x50 P

• Elevation adjustment
Turn the knurled knob 2 turns clockwise.
• Windage adjustment
Turn the knurled knob 1 turn clockwise.

Alignment of the Scope to the Rifle

If the point of impact of the bullet deviates from the aiming point, this can be easily and precisely corrected by adjusting the elevation turret and the windage turret of the scope.
Regardless of corrections, the middle point of the aiming mark always stays in the middle of the field of view.

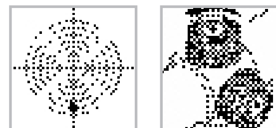
a) PVI-2, PV-N, PV, PF

To make adjustments, simply unscrew the screw-on caps of the elevation and windage turrets.

b) PV-S 6-24x50 P

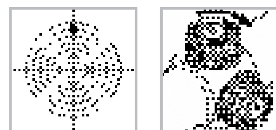
To make adjustments here, use the knurled knobs of the elevation and windage turrets.

When the shot is low



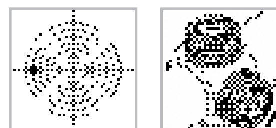
Turn the knurled knob of the elevation turret in the direction of H.

When the shot is high



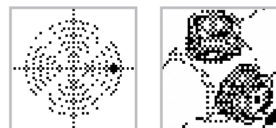
Turn the knurled knob of the elevation turret in the opposite direction to H.

When the shot is to the left



Turn the knurled knob of the windage turret in the direction of R.

When the shot is to the right



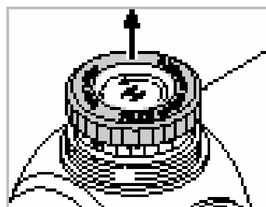
Turn the knurled knob of the windage turret in the opposite direction to R.

The impact point correction per click can be taken from the enclosed technical data sheet or the information printed on the elevation or windage adjustment turret of your rifle scope.

Zero Point Adjustment

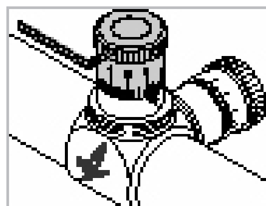
Once you have aligned the scope to the rifle, you can retain this basic setting. The scale for this is located on the respective knurled knob of the elevation/windage adjustment turret.

a) PF, PV, PVI-2, PV-N



1. Pull the knurled knob upwards.
   In this position the reticle is not adjusted when the knurled knob is twisted.
2. Turn the knurled knob until the zero point of the scale is aligned with the index point on the scope.
3. Pushing the knurled knob back down re-engages the reticle adjustment and the knurled knob. Your individual setting is now precisely adjusted as the zero point.

b) PV-S 6-24x50 P

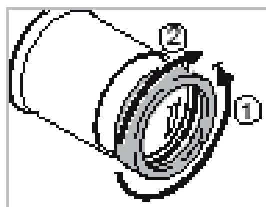


1. Use the enclosed hex-head key to loosen the three screws on the knurled knob.
   The knurled knob can now be turned freely.
2. Align the zero point of the scale with the index mark and tighten the three screws to fix the knurled knob in place.

Operation

Adjusting the Focus

Simply turn the dioptric correction ring to achieve the best focus for your individual setting of the reticle.



First turn the dioptric correction ring all the way to the left ① (counter-clockwise) and then to the right ②, until the reticle is optimally focused.

The adjustment range is 5 dioptres (-3/+2).

Changing magnification

By turning the (stepless) magnification adjustment ring you can set the desired magnification. The inclined scale allows simple and easy reading of the setting. For better orientation the soft, ribbed covering of the adjustment ring has a nose.

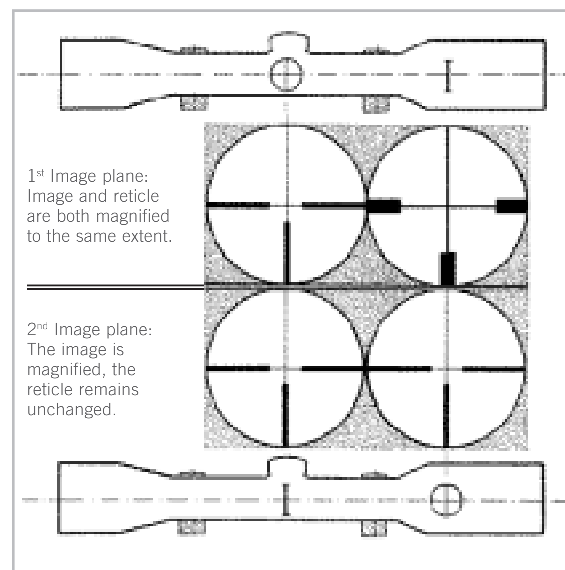
The reticle

a) in the 1st image plane (objective image plane) on the PF, PV (exceptions see b), PV-N:

If the magnification increases then the magnification of both the image and the reticle is increased, which makes it easier to estimate the distance to the target.

b) in the 2nd image plane (ocular image plane) on the PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P and PV-S 6-24x50 P:

If the magnification increases then the reticle remains the same size – the size of the image is increased, but not the size of the reticle. Even for large magnifications only a little of the target is covered.



Parallax

*a) PF, PV (exceptions see b),
PV-N, PVI-2 (exceptions see b)*

Your rifle scope has been aligned to be parallax free at a distance of 110 yards (100 meters). This means that at a distance of 110 yards (100 meters) the image of the object aimed at and the image of the reticle are in a single plane.

Please note that at distances greater or less than 110 yards (100 meters) minor movements of the reticle image due to a parallax error can occur as a result of not aligning the eye with the center of the scope. You can avoid this minor accuracy problem by careful positioning of the eye.

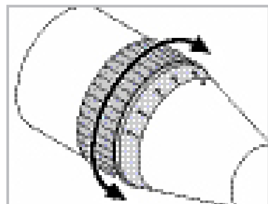
*b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P, PV-S 6-24x50 P*

With these scopes you can set any desired range and therefore avoid aiming errors due to parallax.

Operation of the rifle scope with parallax adjustment

For shooting disciplines with varying ranges any distance can be set quickly and precisely right on the objective. This prevents aiming errors caused by parallax.

a) Adjustment of distance when distance is known



The main ranges are designated on the conical section of the parallax correction ring on the objective between 55 yds/ 50 m and infinity. Turn the parallax correction ring until the desired range is aligned with the index point on the main tube of the scope.

b) Adjustment of distance when distance is unknown

Adjust the magnification to 16x or 24x and turn the parallax correction ring to the right or left until the image in the field is optimally focused. Now move your eye back and forth in the area of the exit pupil. If the reticle moves in relation to the image, correct the range setting until no difference can be detected between the movement of the reticle and the movement of the image.

Operation of the illumination unit BE 4 Digital

Please note:
Sealing of the rifle scope is only guaranteed when the screw-on cap is in place in the switched off state.

1. Mounting the illumination unit

Unscrew the elevation adjustment's turret cap. The same thread can now be used to attach the illumination unit. In order to fully secure the illumination unit use the knurled part.



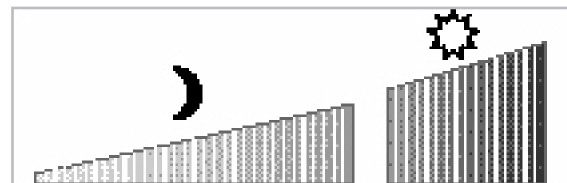
2. Turning on and off

Move the knurled part upwards to turn on the illumination unit. The orange ring “A” becomes visible for optical control.
Push the illumination unit down to turn it off.



3. Brightness modes

The illumination unit has two main brightness modes:
- Daylight mode (16 fine adjustment settings)
- Twilight mode (32 fine adjustment settings)

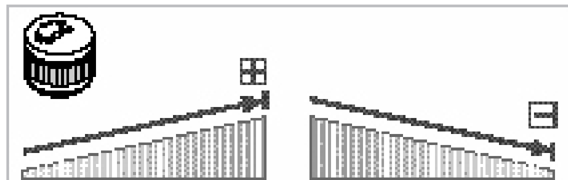


3.1. Brightness control ***within*** *a brightness mode*

Within a brightness mode (daytime or twilight mode) the brightness can be adjusted via a sustained pulse as well as smaller individual pulses.

Sustained pulse

Turn the knurled ring towards the end position in the desired direction ("+" / "-") and hold it in this position until the desired brightness has been achieved.

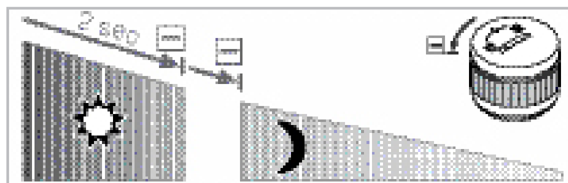


Individual pulses for fine adjustment:

Fine adjustment is possible by using individual pulses.

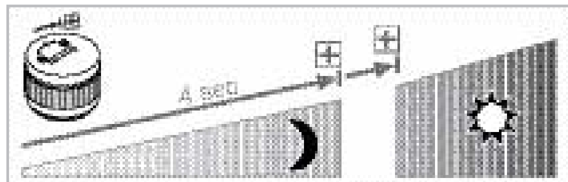
3.2. Switching from daytime to twilight mode

Switching from daytime to twilight mode is achieved with a sustained pulse of about 2 seconds followed by one individual pulse.



3.3. Switching from twilight to daytime mode

Switching from twilight to daytime mode is achieved with a sustained pulse of about 4 seconds followed by one individual pulse.



4. Storage function

When turning off the illumination unit the last brightness setting will be stored and activated when the unit is turned on again.

5. Automatic turn-off function

If, within a period of 3 hours, no brightness adjustment has been carried out, the illumination unit automatically turns off.

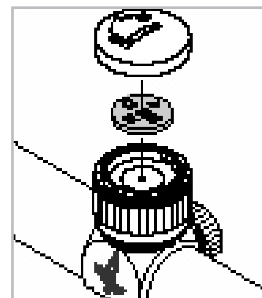
6. Battery power indicator

If the illuminated reticle begins to flash, this signifies that a battery change will soon be needed. The remaining operating time will be a few hours, depending on the brightness adjustment and ambient temperature.

7. Changing the battery

- Turn off the illumination unit.
- Hold the knurled ring tightly and unscrew the battery cover using the coin opener provided.





- Remove the old battery.
- When installing the new battery (type CR 2032) please make sure that the side marked "+" is facing upwards.
- Screw the battery cover back on.

Do not dispose of spent batteries with domestic waste as they may contain toxic, environmentally harmful substances. Please take spent batteries to a dealer or battery collection point to ensure proper recycling.

Please note!
When the battery is changed the last brightness setting will be lost. When turning the illumination unit on again it will be on the maximum brightness setting in the daylight mode.

8. Battery operating hours

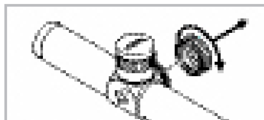
The average operating hours of the battery at medium brightness are:
- about 38 hours in daytime operation
- about 450 hours in twilight operation.

9. Conformity

The BE 4 illumination unit complies with the Directives of No. 89/336/EEC regarding electromagnetic compatibility.



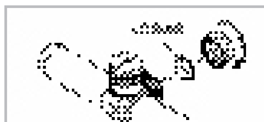
Enclosed replacement battery-box



Unscrew the screw-on cap of the windage adjustment turret.

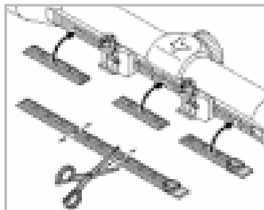


Screw on the enclosed replacement battery-box.



A spare battery is located in the replacement battery-box.

Covering the Swarovski Optik Rail



The cover provided serves to protect the exposed rail parts. It may be cut to the required size and pressed into the rail by hand.

Maintenance and Care

Lens-Cleaning Cloth

The special microfibre cloth can be used to clean even the most sensitive glass surfaces. It is suitable for objective lens, eyepieces and spectacles.
Please keep the microfiber cloth clean as dirt particles can damage the lens surface. If the cloth is dirty, it may be washed in lukewarm soapy water and allowed to dry naturally. Please use it exclusively for cleaning lens surfaces.

Cleaning

We have designed all elements and surfaces to require very little care.
To ensure the long-lasting optical brilliance of your rifle scope, you should keep the glass surfaces free from dirt, oil and grease. When cleaning the lenses, first remove larger particles with an optical lens brush. For subsequent thorough cleaning, breathe lightly on the lens and clean with the cleaning cloth.
The metal parts are best cleaned with a soft, clean cloth.

Storage

You should keep your rifle scope in a well-ventilated, dry, dark place.
If the rifle scope is wet, it must be dried prior to storage.

All details are typical values.

We reserve the right to make changes to design and delivery.

BA-645/7, 05/2008

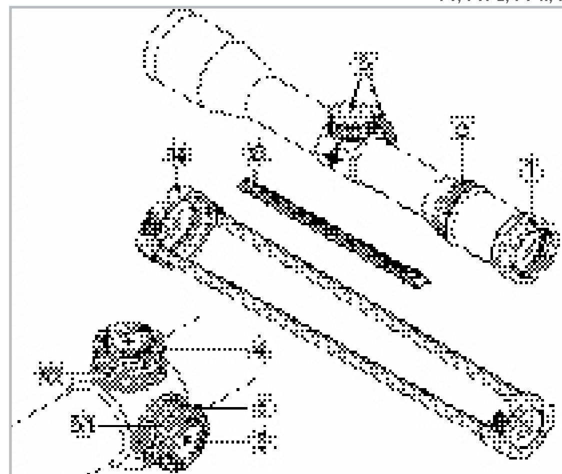
Nous sommes heureux que vous ayez opté pour ce produit de la Maison Swarovski Optik. Pour toute question adressez-vous à votre détaillant ou contactez-nous directement sur **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

1 Réglage de la dioptrie
2 Bague de réglage du grossissement
3 Capuchon fileté
4 Réglage vertical
4.1. Remise à zéro
5 Réglage latéral
5.1. Remise à zéro
6 Vis moletée
7 Dispositifs d'éclairage BE 4 Digital
8 Réglage de la luminosité BE 4 Digital
9 Pile pour BE 4 Digital (pile ronde CR 2032)
10 Compartiment pour pile de rechange
11 Correction de parallaxe
12 Clé à fourche (uniquement PV-S 6-24x50P)
13 Pare-soleil
14 Capuchon protecteur
15 Recouvrement SR
16 Clé-monnaie

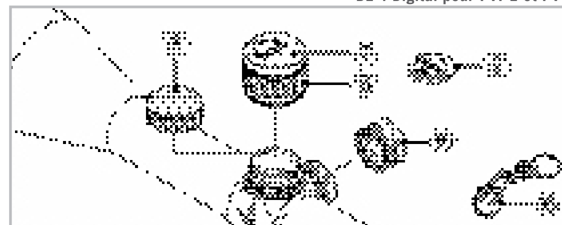
Les accessoires disponibles se trouvent sur WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Description

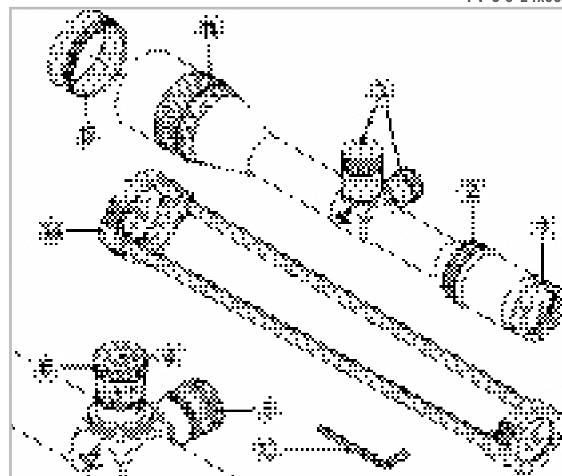
PV, PVI-2, PV-N, PF



BE 4 Digital pour PVI-2 et PV-N

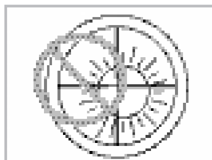


PV-S 6-24x50 P



Pour votre sécurité !

⚠ AVERTISSEMENT !

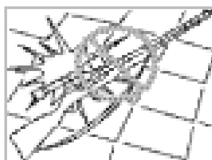


N'orientez en aucun cas vos lunette de visée directement vers le soleil ! Vous risqueriez des lésions oculaires ! Veuillez aussi à mettre votre lunette de visée à l'abri d'un ensoleillement inutile.

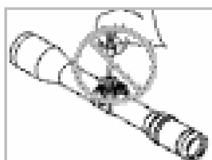


Tenez compte de la distance oculaire imposée si une lunette de visée est installée sur l'arme (voir fiche signalétique pour les mesures).

Recommandations d'ordre général



Veuillez mettre vos lunette de visée à l'abri des chocs.



Les réparations doivent toujours être confiées à des ateliers autorisés.

Etanchéité

Nos lunettes de visée sont étanches jusqu'à une surpression de 0,4 bar (4 m de profondeur dans l'eau) grâce à l'utilisation d'éléments d'étanchéité de qualité et au contrôle rigoureux des opérations de production. L'étanchéité est garantie sur le couvercle à visser, lorsqu'il est dévissé, et également sur les lunettes de visée par une unité d'éclairage vissée. Ceci ne doit cependant pas empêcher de manier cet instrument, et particulièrement ses tourelles, avec toutes les précautions d'usage.
La vis d'étanchéité située sous le réglage latéral sert à remplir la lunette d'azote. Ne desserrez jamais cette vis!

Montage

Le réglage de la lunette sur l'arme

Pour que la lunette de visée soit parfaitement adaptée sur l'arme, nous vous recommandons d'en confier le montage à un armurier spécialisé.
Au départ de l'usine, le réticule est mécaniquement placé dans la position centrale. Avant de procéder au montage, vérifiez l'emplacement correct du réticule. Il vous suffit de dévisser les capuchons filetés des réglages vertical et latéral et de tourner respectivement la vis moletée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Ensuite:
a) PF, PV
Tournez à présent la vis moletée à chaque fois d'un tour et demi dans le sens des aiguilles d'une montre.

b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P
• Réglage vertical
PVI-2/PV 4-16x50 P : Tournez la vis moletée de 3 tours dans le sens des aiguilles d'une montre.
PVI-2/PV 6-24x50 P : Tournez la vis moletée de 4 tours dans le sens des aiguilles d'une montre.
• Réglage latéral
PVI-2/PV 4-16x50 P : Tournez la vis moletée de 1 tour $^1/_2$ dans le sens des aiguilles d'une montre.
PVI-2/PV 6-24x50 P : Tournez la vis moletée de 2 tours $^1/_2$ dans le sens des aiguilles d'une montre.

c) PV-S 6-24x50 P
• Réglage vertical
Tournez la vis moletée de 2 tours dans le sens des aiguilles d'une montre.
• Réglage latéral
Tournez la vis moletée de 1 tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

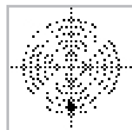
Le réglage de la lunette sur l'arme

Lorsque le point d'impact s'écarte du centre de la mire, il est facile d'y remédier de façon précise par l'intermédiaire du réglage vertical ou latéral de la lunette.
A noter que le centre du réticule reste toujours au centre du champs de vision.

a) PVI-2, PV-N, PV, PF
Pour procéder au réglage, il faut se servir des vis moletées des réglages vertical et latéral situées sous les capuchons protecteurs.

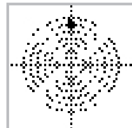
b) PV-S 6-24x50 P
Pour procéder au réglage, il faut se servir des vis moletées des réglages vertical et latéral.

La correction de l'impact bas



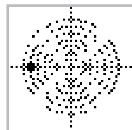
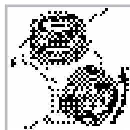

Tournez la vis moletée du réglage vertical dans le sens de la flèche H.

La correction de l'impact haut



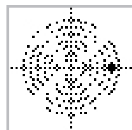
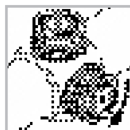

Tournez la vis moletée du réglage vertical dans le sens inverse de la flèche H.

La correction de l'impact à gauche

Tournez la vis moletée du réglage latéral dans le sens de la flèche R.

La correction de l'impact à droite

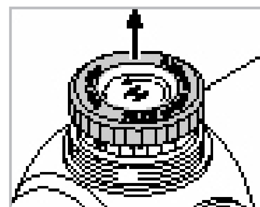
Tournez la vis moletée du réglage latéral dans le sens inverse de la flèche R.

Vous trouverez la valeur de correction du point de contact par clic dans la fiche signalétique technique ci-jointe ou sur l'indication du réglage de la hauteur et/ou du réglage latéral de votre lunette de visée.

La remise à zéro

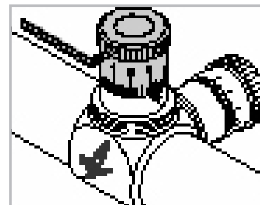
Une fois que vous avez réglé la lunette sur l'arme, vous pouvez conserver ce réglage de base. La graduation en question se trouve sur la vis moletée du réglage latéral et vertical.

a) PF, PV, PVI-2, PV-N



1. Commencez par tirer doucement la vis moletée vers le haut. Dans cette position, il n'est pas possible d'ajuster le réticule en tournant la molette.
2. Faites ensuite coïncider le repère du réglage zéro de la vis moletée avec le point de repère de la lunette, et cela en tournant à gauche ou à droite la vis moletée.
3. Il suffit d'appuyer une nouvelle fois pour réassocier la molette au réglage du réticule. Votre réglage initial (correspondant à la superposition des deux repères) est désormais gardé en mémoire.

b) PV-S 6-24x50 P

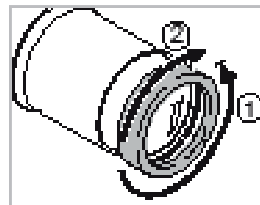


1. Servez-vous de la clé à fourche ci-jointe pour desserrer les trois vis de la molette. La molette peut simplement être tournée lorsqu'elle est desserrée.
2. Faites coïncider la graduation du réglage de zéro avec le point de repère et fixez à nouveau la molette à l'aide des trois vis.

Mise en service

Réglage de la netteté de l'image

Pour obtenir l'image la plus nette du réticule, il vous suffit de tourner la bague de réglage de la dioptrie.



Tournez la bague de réglage de la dioptrie entièrement vers la gauche ① (dans le sens horaire inverse) puis vers la droite ②, jusqu'à ce que le réticule soit le plus net possible.

Le parcours de réglage total est de l'ordre de 5 dioptries (–3/+2).

Le changement de grossissement

En tournant la bague de réglage du grossissement, vous obtenez graduellement le grossissement de votre choix.
La graduation oblique permet de lire le réglage facilement et aisément. Pour faciliter l'orientation, le revêtement souple et rainuré de la bague de réglage est doté d'un taquet.

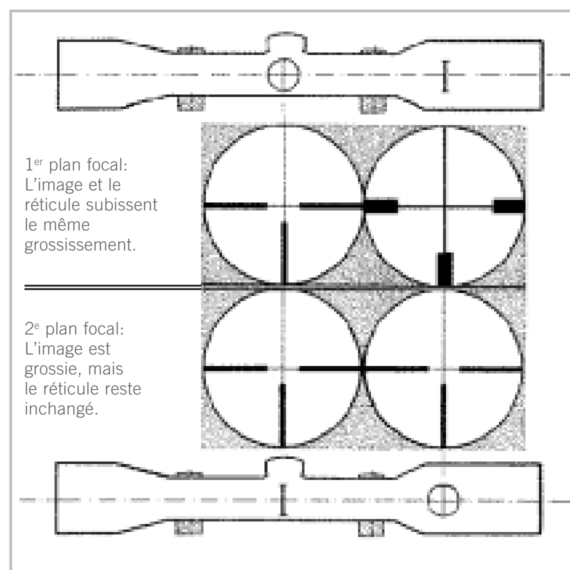
Le réticule

a) à hauteur du 1er plan focal (plan focal du côté de l'objectif) pour les PF, PV (exceptions, voir sous b), PV-N :

Lorsqu'on procède à un changement du grossissement, il n'y a pas que l'image à être grossie, mais aussi le réticule, ce qui facilite l'évaluation de la distance jusqu'à la cible.

b) à hauteur du 2e plan focal (plan focal du côté de l'oculaire) pour les PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P et PV-S 6-24x50 P :

En cas de changement du grossissement, le réticule reste inchangé, la dimension de l'image est certes modifiée, mais pas celle du réticule. Même en cas de forts grossissements, la cible est à peine cachée.



Parallaxe

a) PF, PV (exceptions, voir sous b), PV-N, PVI-2 (exceptions, voir sous b)

Votre lunette de visée est exempte de parallaxe jusqu'à une distance de 100 m ce qui signifie qu'à une distance de 100 m l'image de la cible et l'image du réticule sont exactement situeés dans le même plan.

Attention:
Pour des distances inférieures ou supérieures à 100 m et lorsque la cible n'est pas centrée, un déplacement minimal de l'image du réticule peut apparaître en raison des défauts de parallaxe. Vous pouvez éviter celle-ci en centrant le plus exactemet possible la cible dans le réticule.

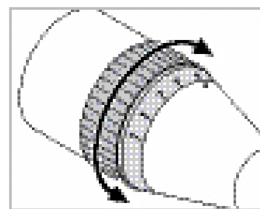
b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P, PV-S 6-24x50 P

Cette lunette vous permet de régler la distance avec la plus rigoureuse précision de façon à éviter les erreurs de parallaxe.

Maniement de la lunette de visée avec réglage de la parallaxe

Pour le tir à distances variables, chaque distance peut être mise au point directement sur l'objectif avec rapidité et précision. Il est ainsi possible d'éviter les erreurs de parallaxe.

a) Réglage de la distance pour une distance connue



Les distances principales sont marquées graduellement sur la partie conique de la bague de réglage de correction de parallaxe entre 50 m et l'infini. Faites pivoter la bague de réglage de correction de parallaxe jusqu'à ce que la distance souhaitée coïncide avec le point de repère du tube principal de la lunette.

b) Réglage de la distance pour une distance inconnue

Réglez le grossissement à 16 fois ou 24 fois et tournez la bague d'ajustage du parallaxe vers la droite ou vers la gauche jusqu'à obtenir l'image la plus nette. Faites des mouvements d'aller et venue avec l'œil au niveau de la pupille de sortie. Si le réticule se déplace par rapport à l'image, corrigez le réglage de la distance jusqu'à ce qu'on ne puisse plus voir de différence entre le déplacement du réticule et le déplacement de l'image.

Utilisation de l'unité d'éclairage BE 4 Digital

Nous attirons votre attention sur le fait que :
L'étanchéité de la lunette de visée n'est garantie que lorsque le cache est visé lorsque le dispositif est éteint ou lorsque l'unité d'éclairage est montée.

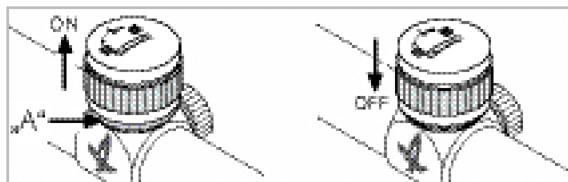
1. Montage de l'unité d'éclairage

Dévissez le couvercle fileté du réglage vertical. Vous pouvez à présent visser l'unité d'éclairage sur le même filet. Servez-vous de la pièce moletée pour serrer à bloc l'unité d'éclairage.



2. Débranchement / Branchement

Tirez la pièce moletée vers le haut pour brancher l'unité d'éclairage. La bague orange « A » apparaît à titre de contrôle optique.
Pour débrancher, il suffit d'appuyer l'unité d'éclairage vers le bas.



3. Plages de luminosité

L'unité d'éclairage subdivise deux plages de luminosité :

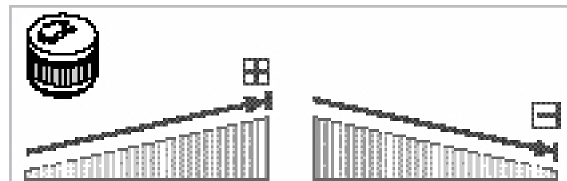
- Mise en service diurne (16 positions de réglage micrométrique)
- Mise en service crépusculaire (32 positions de réglage micrométrique)



*3.1. Réglage de la luminosité **dans** les limites d'une plage de luminosité*

La luminosité peut, dans les limites d'une plage de luminosité (mise en service diurne ou crépusculaire), être ajustée par le biais d'une impulsion continue et de brèves impulsions individuelles.

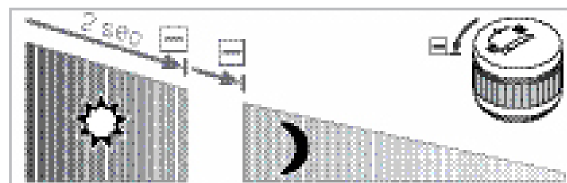
Impulsion continue
Tournez la bague moletée jusqu'à la butée dans la direction de votre choix (« + »/« - ») et maintenez-la dans cette position jusqu'à obtention de la luminosité souhaitée.



Impulsions individuelles pour l'obtention d'un réglage micrométrique :
Vous pouvez procéder à un réglage micrométrique à partir d'impulsions individuelles.

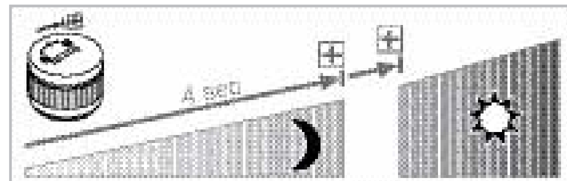
3.2. Changement de la mise en service diurne à la mise en service crépusculaire

Pour passer de la mise en service diurne à la mise en service crépusculaire, il suffit de procéder à une impulsion continue de l'ordre de 2 secondes suivie d'une impulsion individuelle.



3.3. Changement de la mise en service crépusculaire à la mise en service diurne

Pour passer de la mise en service crépusculaire à la mise



en service diurne, il suffit de procéder à une impulsion continue de l'ordre de 4 secondes suivie d'une impulsion individuelle.

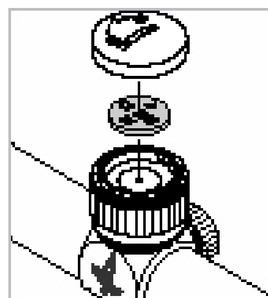
4. Fonction de mémorisation
Lorsqu'on éteint l'unité d'éclairage, c'est l'ultime position de réglage de la luminosité qui est enregistrée et qui s'affiche de nouveau lorsqu'on rallume l'unité.

5. Fonction d'extinction automatique
Lorsqu'on ne procède à aucun réglage de la luminosité dans un laps de temps de 3 heures, l'unité d'éclairage s'éteint automatiquement.

6. Affichage de l'état des piles et de l'état de chargement
Lorsque le réticule lumineux se met à clignoter, un changement imminent de pile s'avère nécessaire. La durée de service restante est encore de l'ordre de quelques heures en fonction du réglage de la luminosité et de la température ambiante.

7. Changement de la pile
- Eteindre l'unité d'éclairage.
- Maintenez fermement la bague moletée dans sa position et dévissez le couvercle de la pile. Servez-vous à cet effet de la clé-monnaie ci-jointe.





- Retirez l'ancienne pile.
- Veillez, au moment de mettre la nouvelle pile (type CR 2032) à ce que le côté comportant un « + » soit dirigé vers le haut.
- Revissez à présent le couvercle.

Ne pas jeter les piles avec les ordures ménagères car elles peuvent contenir des substances nuisibles pour l'environnement. Afin qu'elles soient recyclées dans les règles, rapportez les piles usagées dans les commerces ou dans les déchetteries.

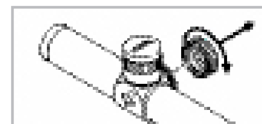
Recommandation !
Lorsqu'on change de pile, la dernière valeur mémorisée pour le réglage de la luminosité est perdue. Lorsqu'on branche l'appareil, l'unité d'éclairage affiche la position de réglage de la luminosité maximale dans la plage diurne.

8. Durée de service de la pile
Le durée de service moyenne de la pile est en cas de luminosité moyenne :
- de près de 38 heures pour la mise en service diurne
- de près de 450 heures pour la mise en service crépusculaire.

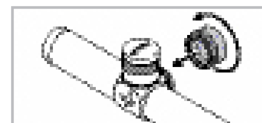
9. Conformité
L'unité d'éclairage BE 4 est conforme aux normes n° 89/336/EEE à la compatibilité électromagnétique.



Compartiment pour pile de rechange à l'emballage



Dévissez le couvercle fileté de tourelle de réglage latéral.

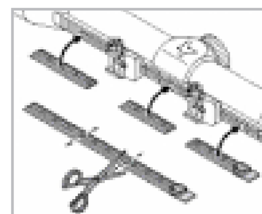


Vissez le compartiment pour pile de rechange à l'emballage.



Une pile de rechange ou se trouve dans le compartiment pour pile de rechange.

Couvre-rail Swarovski Optik Rail



La couvre-rail ci-joint sert à protéger les parties à rail libres. Sa conception s'adapte à la dimension requise et il s'enfonce dans le rail par simple pression de la main.

Maintenance et entretien

Tissu de nettoyage

Ce tissu spécial fait de microfibres est idéal pour nettoyer les verres les plus délicats : objectifs, oculaires et lunettes. Veillez à ce que le tissu soit toujours propre car des impuretés risqueraient de rayer la surface des lentilles. Lorsque le tissu est sale, il suffit de le laver à l'eau tiède et savonneuse et de le laisser ensuite sécher à l'air. Ne l'utilisez que pour nettoyer des surfaces en verre !

Nettoyage

Tous les éléments et surfaces sont conçus de façon qu'ils soient d'un entretien facile.
Pour pouvoir garantir durablement la brillance optique de vos lunettes, il faut absolument éviter tout contact avec la saleté, l'huile ou la graisse. Lorsque vous nettoyez une optique, commencez par enlever les grosses particules à l'aide d'un pinceau spécial. Pour le nettoyage en profondeur, nous vous recommandons d'humecter légèrement la surface avec votre respiration et de la nettoyer à l'aide d'un tissu spécial.
Servez-vous d'un chiffon doux et propre pour nettoyer les parties en métal.

Entreposage

Nous vous recommandons d'entreposer vos lunettes de visée dans un endroit sec, sombre et bien aéré.
Lorsque les lunettes de visée sont mouillées, il faut au préalable les sécher.

Toutes les données sont des valeurs standard.

Sous réserve de modifications ultérieures. BA-645/7, 05/2008

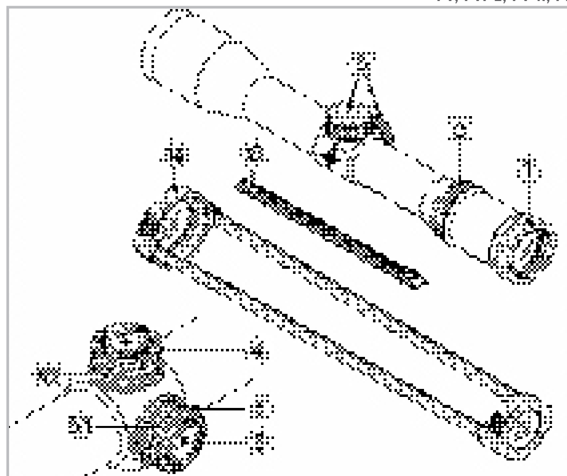
Ci congratuliamo con Lei per aver deciso di acquistare questo prodotto della Swarovski Optik. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi ad un Rivenditore Autorizzato oppure contattateci su **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

1 Compensatore di diottrie
2 Anello di regolazione ingrandimento
3 Coperchietto a vite
4 Regolazione dell'altezza
4.1. Azzeramento
5 Regolazione laterale
5.1. Azzeramento
6 Bottone zigrinato
7 Dispositivo d'illuminazione BE 4 Digital
8 Regolazione di luminosità per BE 4 Digital
9 Batteria per BE 4 Digital (pila a bottone CR 2032)
10 Contenitore per batterie di ricambio
11 Correttore di parallasse
12 Chiave esagona (solo PV-S 6-24x50P)
13 Paraluce
14 Coperchio
15 Copertura SR
16 Chiave a forma di moneta

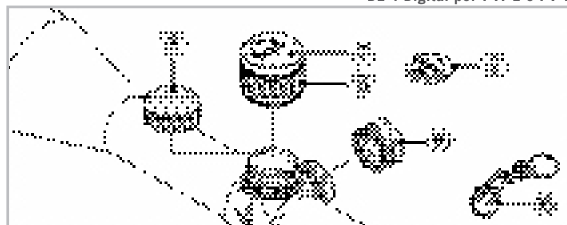
I nostri accessori sono sul sito WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Descrizione

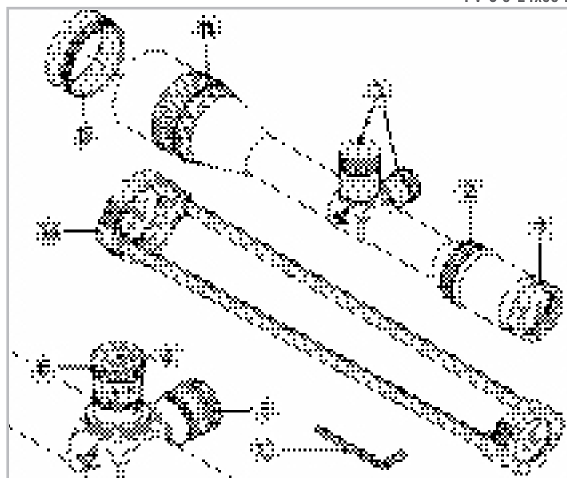
PV, PVI-2, PV-N, PF



BE 4 Digital per PVI-2 e PV-N



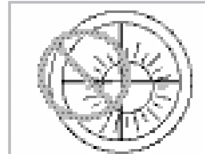
PV-S 6-24x50 P



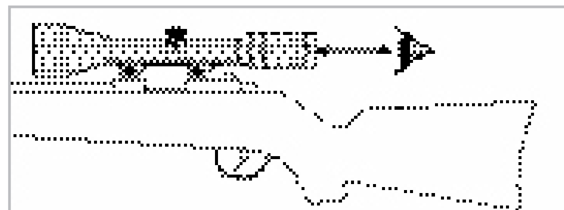
IT

Per la Vostra sicurezza!

⚠ **ATTENZIONE!**

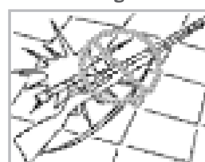


Non guardate mai il sole attraverso il cannocchiale da puntamento!
Ciò può causarVi gravi lesioni agli occhi! Evitate anche di esporre inutilmente ai raggi solari il Vostro cannocchiale da puntamento.

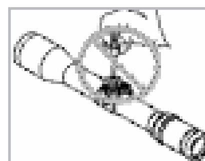


Prestare attenzione alla distanza interpupillare predefinita in caso di cannocchiale da puntamento montato sull'arma. (Per le misure, vedi la scheda dati.)

Avvertenze generali



Proteggete il cannocchiale da puntamento dagli urti.



Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente presso la Swarovski Optik.

Impermeabilità

I nostri cannocchiali da puntamento, grazie all'impiego di componenti ermetici di elevata qualità e alla lavorazione accurata, hanno una tenuta stagna fino ad una pressione di 0,4 bar o di 4 m di profondità sott'acqua. L'impermeabilità è garantita sia con il coperchietto a vite svitato, sia per i cannocchiali da puntamento con il dispositivo di illuminazione avvitato. Consigliamo comunque di avere cura del Vostro cannocchiale, specialmente per quanto riguarda le torrette di regolazione.
Tramite la speciale vite a tenuta stagna posta sotto la regolazione laterale, il cannocchiale viene riempito di azoto. Vi preghiamo di non allentare questa vite!

Montaggio

Aggiustamento di base

Per garantire la perfetta intesa fra cannocchiale da puntamento ed arma, fate effettuare il montaggio solo da un’officina specializzata. Il reticolo si trova nella posizione centrale predeterminata dalla fabbrica. Prima di iniziare il montaggio potete controllare la corretta posizione del reticolo. Per far ciò svitate i coperchietti a vite della regolazione dell’altezza e della regolazione laterale e girate il rispettivo bottone zigrinato in senso antiorario fino all’arresto.

a) PF, PV

Ora fate fare $1^{1}/_{2}$ giro in senso orario al bottone zigrinato.

b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P

• Regolazione dell’altezza
PVI-2/PV 4-16x50 P: Fate fare 3 giri in senso orario al bottone zigrinato.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Fate fare 4 giri in senso orario al bottone zigrinato.
• Regolazione laterale
PVI-2/PV 4-16x50 P: Fate fare 1 giro e $^{1}/_{2}$ in senso orario al bottone zigrinato.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Fate fare 2 giri e $^{1}/_{2}$ in senso orario al bottone zigrinato.

c) PV-S 6-24x50 P

• Regolazione dell’altezza
Fate fare 2 giri in senso orario al bottone zigrinato.
• Regolazione laterale
Fate fare 1 giro in senso orario al bottone zigrinato.

Regolazione del cannocchiale da puntamento sull’arma

Se la posizione del punto d’impatto non corrisponde al punto di mira, si può effettuare una correzione molto semplice e precisa variando la regolazione dell’altezza e/o la regolazione laterale. Il punto centrale del reticolo rimane comunque sempre al centro del campo visivo.

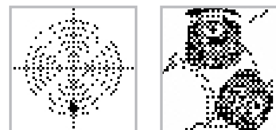
a) PVI-2, PV-N, PV, PF

Per effettuare la regolazione svitate i coperchietti a vite della regolazione dell’altezza e della regolazione laterale.

b) PV-S 6-24x50 P

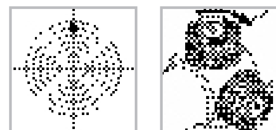
Per effettuare la regolazione si utilizzano i bottoni zigrinati della regolazione dell’altezza e della regolazione laterale.

Correzione in caso di tiro basso



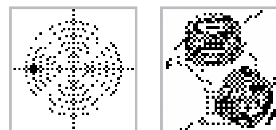
Girate il bottone zigrinato della regolazione dell’altezza in direzione della freccia H.

Correzione in caso di tiro alto



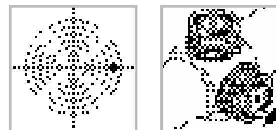
Girate il bottone zigrinato della regolazione dell’altezza in senso contrario rispetto alla direzione della freccia H.

Correzione in caso di tiro a sinistra



Girate il bottone zigrinato della regolazione laterale in direzione della freccia R.

Correzione in caso di tiro a destra



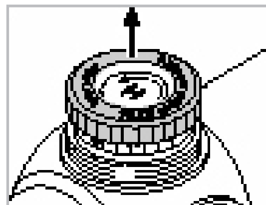
Girate il bottone zigrinato della regolazione laterale in senso contrario rispetto alla direzione della freccia R.

La correzione del punto d’impatto per click è indicata nella scheda tecnica in dotazione o nella scritta riportata in prossimità della regolazione dell’altezza e/o della regolazione laterale del cannocchiale da puntamento.

Azzeramento

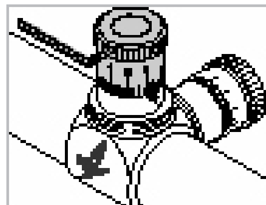
Dopo aver regolato la linea di mira del cannocchiale da puntamento con l’arma, potete mantenere questa regolazione di base come partenza per ulteriori modifiche. La relativa scala di misurazione si trova sul bottone zigrinato della regolazione dell’altezza e/o della regolazione laterale.

a) PF, PV, PVI-2, PV-N



1. Dapprima sbloccate il bottone zigrinato tirandolo verso l'alto. In questa posizione, mentre si fa ruotare il bottone zigrinato il reticolo non viene regolato.
2. Ruotando il bottone zigrinato, portate il punto zero della scala in corrispondenza del punto indice sul cannocchiale da puntamento.
3. Praticando una leggera pressione il regolatore del reticolo ed il bottone zigrinato vengono nuovamente collegati. La Vostra regolazione individuale del punto di mira corrisponde ora con precisione al punto zero.

b) PV-S 6-24x50 P

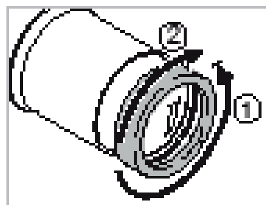


1. ServendoVi della chiave esagona acclusa allentate le tre viti del bottone zigrinato. Il bottone zigrinato ora può essere girato fino a fine corsa.
2. Portate il punto zero della scala in corrispondenza della barra indice e fissate nuovamente il bottone zigrinato con le tre viti.

Uso

Messa a fuoco dell'immagine

Girando semplicemente il compensatore di diottrie è possibile effettuare una regolazione individuale ottenendo così un'ottimale nitidezza del reticolo.



Girate dapprima il compensatore di diottrie completamente verso sinistra ¿ (in senso antiorario) e poi verso destra ¡, finché il reticolo non mostri la nitidezza ottimale.

Il campo complessivo di regolazione è di 5 diottrie (–3/+2).

Modifica dell'ingrandimento

Girando l'anello di regolazione dell'ingrandimento potete regolare l'ingrandimento a piacimento. La scala inclinata consente una facile e comoda lettura della regolazione. Per consentire un migliore orientamento, il morbido rivestimento scanalato dell'anello di regolazione è provvisto di una sporgenza.

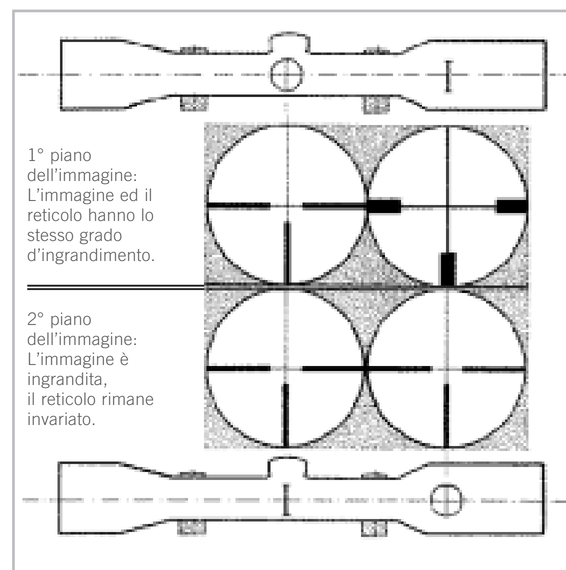
Il reticolo

a) nel primo piano dell'immagine (piano dell'obiettivo) per il PF, PV (per le eccezioni vedi il punto b), PV-N:

Cambiando l'ingrandimento vengono ingranditi sia l'immagine che il reticolo, cosa che consente di stimare con molta facilità la distanza rispetto all'obiettivo.

b) nel 2° piano dell'immagine (piano d'immagine dell'oculare) con PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P e PV-S 6-24x50 P:

Cambiando l'ingrandimento, il reticolo rimane grande uguale – vengono ingrandite le dimensioni dell'immagine ma non del reticolo. Anche con notevoli ingrandimenti l'obiettivo viene coperto solo in misura minima.



Parallasse

a) PF, PV (per le eccezioni vedi il punto b),
PV-N, PVI-2 (per le eccezioni vedi il punto b)

Il Vostro cannocchiale di puntamento è esente da parallasse su una distanza di puntamento di 100 m, ciò significa che ad una distanza di 100 m l'immagine del bersaglio e l'immagine del reticolo si trovano esattamente su di un piano.

Vi preghiamo di osservare:
In caso di distanze di puntamento inferiori o superiori ai 100 m sussiste la possibilità di movimenti minimi dell' immagine del reticolo dovuti ad errori parallittici in caso di bersagli non centrati. Potrete evitare questi errori puntando il piú centralmente possibile attraverso il cannocchiale.

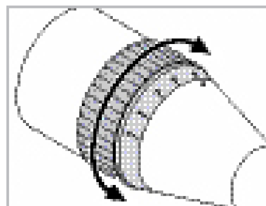
b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P, PV-S 6-24x50 P

Qui potete regolare con esattezza qualsiasi distanza di puntamento evitando così errori di mira dovuti a parallasse.

Uso dei cannocchiali da puntamento con regolazione antiparallasse

Per le discipline di tiro con distanza variabile qualsiasi distanza può essere regolata rapidamente e con precisione dall'obiettivo. In questo modo si evitano errori di mira dovuti a parallasse.

a) Regolazione della distanza in caso di distanza nota



Le distanze principali, dai 50 m fino all'infinito, sono riportate sulla parte conica dell'anello di regolazione antiparallasse presso l'obiettivo. Girate l'anello di regolazione antiparallasse fino alla posizione in cui la distanza desiderata coincide con il punto indice sul tubo principale.

b) Regolazione della distanza in caso di distanza non nota

Regolate l'ingrandimento su 16x e/o 24x e girate l'anello di regolazione del correttore di parallasse verso destra o sinistra, finché l'immagine vi appare il più possibile a fuoco. Muovete ora l'occhio a destra e a sinistra nella zona della pupilla d'uscita. Se così facendo il reticolo si muove rispetto all'immagine, correggete allora la regolazione della distanza fino a quando tra il movimento del reticolo e il movimento dell'immagine non sia riconoscibile più alcuna differenza.

Impiego delle dispositivo d'illuminazione BE 4 Digital

Preghiamo tener presente:
La tenuta di guarnizione del cannocchiale da puntamento è garantita solo, se il coperchio avvitabile è applicato oppure se il dispositivo d'illuminazione è avvitato.

1. Montaggio delle dispositivo d'illuminazione

Svitate il coperchio avvitabile preposto alla regolazione dell'altezza – sulla stessa filettatura potete ora avvitare l'unita luminosa. Per avvitare saldamente il dispositivo d'illuminazione utilizzate il componente zigrinato.



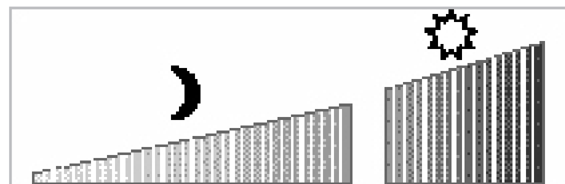
2. Spegnimento / Accensione

Per accendere il dispositivo d'illuminazione in prossimità del componente zigrinato portatela verso l'alto. Al fine di un controllo ottico l'anello arancione «A» diviene visibile.
Per spegnerla premete il dispositivo d'illuminazione verso il basso.



3. Zone di luminosità

L'unità luminosa è suddivisa in due zone di luminosità:
- Zona giorno (16 livelli di regolazione)
- Zona crepuscolare (32 livelli di regolazione)

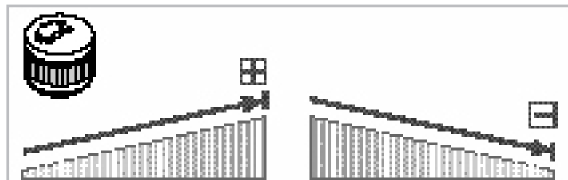


*3.1. Regolazione della luminosità **entro** una zona di luminosità*

Entro una zona di luminosità (zona giorno o crepuscolare) la luminosità può venir regolata attraverso un impulso continuo e piccoli impulsi singoli.

Impulso continuo

Girate l'anello zigrinato fino alla battuta nella direzione desiderata («+»/«-») e tenetelo in questa posizione fino al raggiungimento della luminosità desiderata.

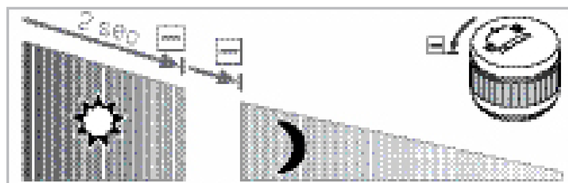


Impulsi singoli per la regolazione di precisione:

Potete ottenere una regolazione di precisione attraverso impulsi singoli.

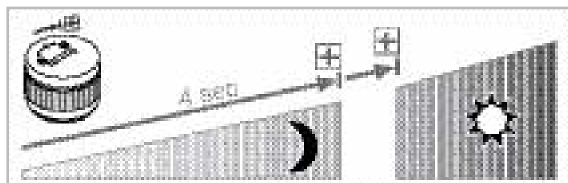
3.2. Cambiamento dalla zona giorno alla zona crepuscolare

Si può passare dalla zona giorno alla zona crepuscolare attraverso un impulso continuo di circa 2 secondi seguito da un impulso singolo.



3.3. Cambiamento dalla zona crepuscolare alla zona giorno

Si può passare dalla zona crepuscolare alla zona giorno attraverso un impulso continuo di circa 4 secondi seguito da un impulso singolo.



4. Funzione di salvataggio

Quando il dispositivo d'illuminazione viene spenta, viene salvato l'ultimo grado di luminosità impostato; quest'ultimo viene richiamato al momento della riaccensione.

5. Funzione automatica di spegnimento

Se entro 3 secondi non si attiva alcuna regolazione della luminosità, il dispositivo d'illuminazione si spegne automaticamente.

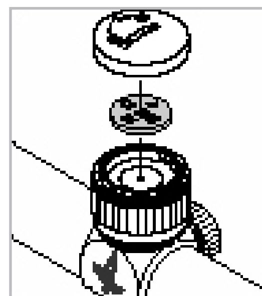
6. Indicazione del livello di carica della batteria

Se il reticolo illuminato inizia a lampeggiare è necessario sostituire immediatamente la batteria. Il periodo di funzionamento residuo durerà – a seconda della regolazione della luminosità e della temperatura ambiente – ancora alcune ore.

7. Sostituzione della batteria

- Spegnere l'unità di illuminazione.
- Tenete saldo l'anello zigrinato e svitate il coperchio della batteria. Per fare questa operazione utilizzate la chiave a forma di moneta.





- Estraete la batteria scarica.
- Quando inserite la nuova batteria (tipo CR 2032) fate attenzione che il simbolo «+» sia rivolto verso l'alto.
- Avvitate nuovamente il coperchio della batteria.

Le batterie esauste non sono assimilabili ai rifiuti domestici da smaltire, poiché contengono sostanze velenose, inquinanti per l'ambiente. Per un corretto riutilizzo, riponete le batterie esauste o ritornandole al vostro rivenditore di fiducia o presso degli appositi punti di raccolta.

Nota!
Quando viene sostituita una batteria va perso dapprima il valore di luminosità salvato per ultimo. Dopo l'accensione il dispositivo d'illuminazione si avvia con il grado di luminosità massimo nella zona giorno.

8. Durata della batteria

La durata media della batteria con luminosità media è pari a:

- nella zona giorno: circa 38 ore
- nella zona crepuscolare: circa 450 ore

9. Conformità

Questo strumento risponde alle norme Nr. 89/336/EWG in riguardo alla compatibilità elettromagnetica.



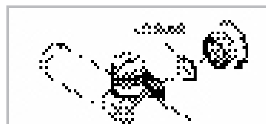
Contenitore per batterie di ricambio accluso



Svitate il coperchio a vite della regolazione laterale.

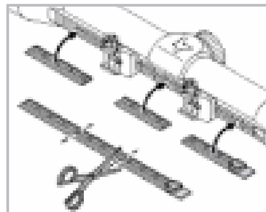


Vitate il contenitore per batterie di ricambio accluso.



Una batteria di sorta si trova nel contenitore per batterie di ricambio.

Copertura Swarovski Optik Rail



La copertura in dotazione serve a proteggere le parti scoperte della scina. Essa può essere realizzata su misura in base alle dimensioni necessarie e venir pressata con la mano nella scina stessa.

Manutenzione e cura

Panno detergente

Con l'ausilio dello speciale panno in microfibra potete effettuare Voi stessi la pulizia delle superfici in vetro più delicate. Il panno è adatto alla pulizia di obiettivi, oculari e occhiali.
Vi preghiamo di tenerlo pulito, giacché lo sporco può danneggiare la superficie delle lenti. Nel caso il panno si sporchi, potete lavarlo in acqua saponata tiepida e lasciarlo asciugare all'aria. Usatelo esclusivamente per la pulizia delle superfici in vetro!

Pulizia

Tutti i componenti e le superfici sono state realizzate in modo da poter essere pulite facilmente.
Per poter preservare nel tempo la brillantezza ottica del Vostro cannocchiale di puntamento, Vi consigliamo di evitare che le superfici in vetro entrino in contatto con sporco, olio e grasso. Quando effettuate la pulizia dello strumento, allontanate dapprima le particelle più grosse con un pennello per l'ottica. Per la successiva pulizia a fondo è bene inumidire leggermente le parti con il fiato e pulirle quindi con il panno.
Le parti metalliche si puliscono al meglio con un panno morbido pulito.

Stoccaggio

Vi consigliamo di conservare il cannocchiale da puntamento nella sua custodia in un luogo ben aerato, asciutto e buio.
In caso il cannocchiale da puntamento sia umido, è necessario asciugarlo prima di riporlo.

Tutti i dati riportati sono valore tipici.

Con la riserva di apportare modifiche
a forme e forniture.

BA-645/7, 05/2008

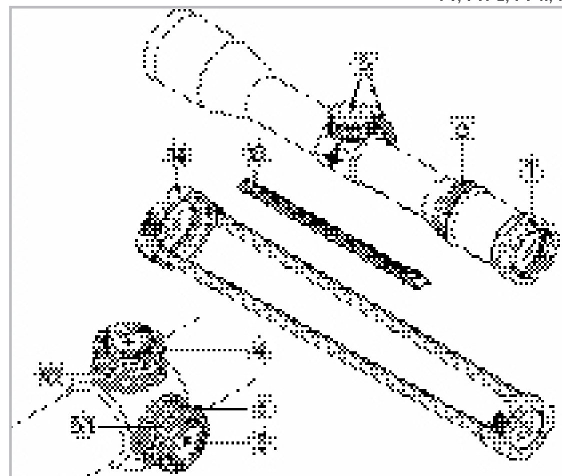
Le agradecemos su decisión de adquirir un instrumento de la marca Swarovski Optik. Si tuviera cualquier duda o consulta, póngase en contacto con su agente especializado o directamente con nosotros en **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

1 Corrección de dioptrías
2 Ajuste de aumentos
3 Tapón protector
4 Reglaje vertical
4.1. Ajuste de la escala a cero
5 Reglaje horizontal
5.1. Ajuste de la escala a cero
6 Ruedecilla estriada de reglaje
7 Unidad de iluminación BE 4 Digital
8 Regulación de la intensidad de luz BE 4 Digital
9 Batería para BE 4 Digital (pila redonda CR 2032)
10 Contenedor para pila de recambio
11 Corrección de paralaje
12 Llave Allen (sólo con el PV-S 6-24x50P)
13 Parasol
14 Tapas de protección
15 Cubierta SR
16 Llave de moneda

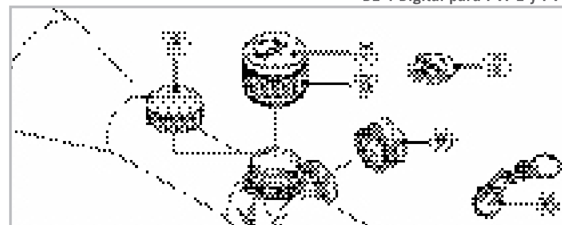
Podrá encontrar los accesorios actuales en WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Descripción

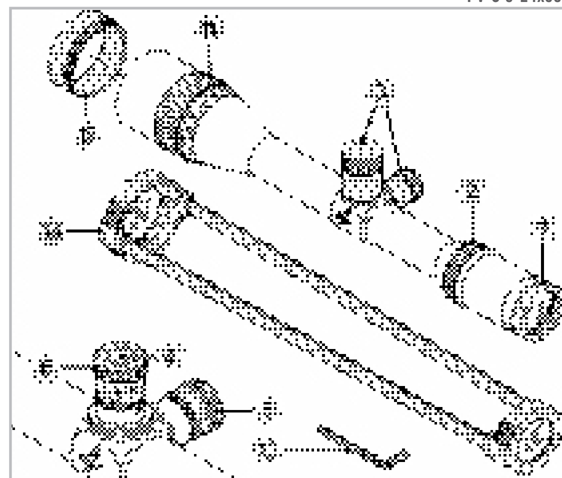
PV, PVI-2, PV-N, PF



BE 4 Digital para PVI-2 y PV-N

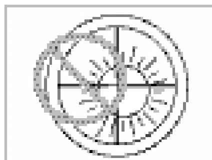


PV-S 6-24x50 P



¡Para su seguridad!

⚠ **¡AVISO!**

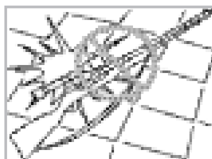


¡No mire jamás con el visor directamente hacia el sol! Podría dañar su vista. Proteja también su visor telescópico de la entrada directa de rayos solares a través del objetivo.

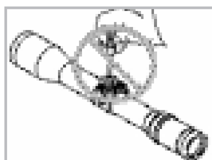


Tenga en cuenta la distancia ocular en un visor montado en el arma (consultar dimensiones en hojas de datos).

Información preliminar



Proteja su visor de los golpes.



Las reparaciones deben ser tramitadas a través de distribuidores autorizados.

Estanqueidad

Los visores telescópicos de Swarovski Optik son estancos hasta una presión de 0,4 bares – correspondiente a una profundidad en el agua de 4 metros – debido a la utilización de materiales de sellado de alta calidad y a un control riguroso de los procesos de fabricación. La estanqueidad queda garantizada tanto con el tapón protector desatornillado y también en los visores con la unidad de iluminación enroscada. De todos modos, recomendamos un manejo cuidadoso del instrumento.

El visor ha sido rellenado con nitrógeno a través del tornillo de sellado situado bajo la torreta de reglaje horizontal. ¡Nunca desenrosque el tornillo de sellado!

Montaje

Montaje básico

Para una perfecta coordinación entre el visor y el rifle, el montaje debe ser confiado a un armero cualificado.
La retícula ha sido mecánicamente alineada en fábrica al punto medio. Antes de montar el visor, verifique la posición correcta de la retícula. Para ello, desenrosque los tapones protectores de las torretas de reglaje horizontal y vertical. Gire las ruedecillas estriadas en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope.

a) PF, PV

Gire una vuelta y media cada ruedecilla estriada en el sentido de las agujas del reloj.

b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P

• Reglaje vertical

PVI-2/PV 4-16x50 P: gire 3 vueltas la ruedecilla estriada en el sentido de las agujas del reloj.

PVI-2/PV 6-24x50 P: gire 4 vueltas la ruedecilla estriada en el sentido de las agujas del reloj.

• Reglaje horizontal

PVI-2/PV 4-16x50 P: gire 1 1/2 vueltas la ruedecilla estriada en el sentido de las agujas del reloj.

PVI-2/PV 6-24x50 P: gire 2 1/2 vueltas la ruedecilla estriada en el sentido de las agujas del reloj.

c) PV-S 6-24x50 P

• Reglaje vertical

Gire 2 vueltas la ruedecilla estriada en el sentido de las agujas del reloj.

• Reglaje horizontal

Gire 1 vuelta la ruedecilla estriada en el sentido de las agujas del reloj.

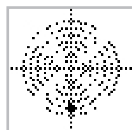
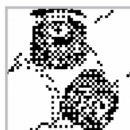
Alineamiento del visor con el rifle (puesta a tiro)

Cuando el punto de impacto del proyectil se desvía del objetivo, el visor puede alinearse con el rifle de forma sencilla y precisa mediante los dispositivos de reglaje vertical y horizontal.
Independientemente de las correcciones, el centro de la retícula siempre permanece en el centro del campo de visión.

a) PVI-2, PV-N, PV, PF
Desenrosque los tapones protectores de las torretas de reglaje horizontal y vertical para efectuar las correcciones.

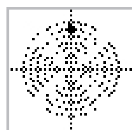
b) PV-S 6-24x50 P
Para efectuar las correcciones, utilice las ruedecillas estriadas de las torretas de reglaje vertical y horizontal.

Cuando el tiro está bajo

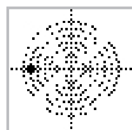
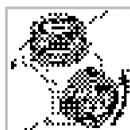
Gire la ruedecilla estriada de reglaje vertical en el sentido de la flecha H.

Cuando el tiro está alto



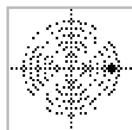
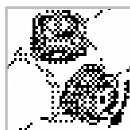

Gire la ruedecilla estriada de reglaje vertical en el sentido opuesto de la flecha H.

Cuando el tiro ha ido a la izquierda

Gire la ruedecilla estriada de reglaje horizontal en el sentido de la flecha R.

Cuando el tiro ha ido a la derecha

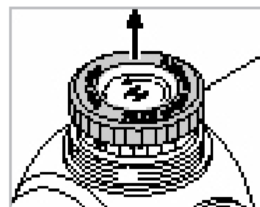
Gire la ruedecilla estriada de reglaje horizontal en el sentido opuesto de la flecha R.

En la hoja de especificaciones técnicas adjuntas o en la etiqueta relativa al ajuste de altura o lateral de su visor telescópico, podrá usted encontrar la corrección del punto de impacto.

Ajuste de la escala a cero

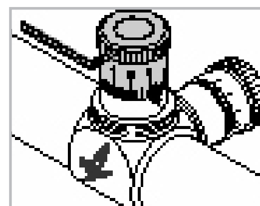
Cuando haya alineado el visor con el rifle, puede memorizar su puesta a tiro personal mediante el ajuste a cero. La escala está situada en cada ruedecilla estriada de reglaje vertical y horizontal.

a) PF, PV, PVI-2, PV-N



1. Tire hacia arriba la ruedecilla estriada de reglaje.
   Al realizar este ajuste no se ajusta la retícula girando el botón moleteado.
2. Haga coincidir la marca del triángulo invertido con el punto blanco de la carcasa.
3. Mediante una simple pulsación, se vuelven a acoplar el ajuste de la retícula y el botón moleteado. Su puesta a tiro personal queda marcada como punto cero.

b) PV-S 6-24x50 P

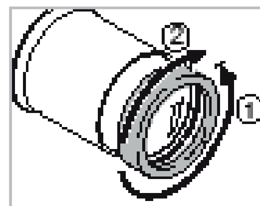


1. Utilice la llave Allen adjunta para aflojar los tres tornillos de la ruedecilla estriada. Así la ruedecilla girará libremente.
2. Haga coincidir la marca del triángulo invertido con el punto blanco de la carcasa y apriete los tres tornillos para fijar la ruedecilla estriada.

Funcionamiento

Ajuste de la nitidez

Para ajustar la nitidez según su visión personal sólo tiene que girar el anillo de corrección de dioptrías.



Gire primero el anillo de corrección ajuste de dioptrías completamente hacia la izquierda ① – en el sentido contrario de las agujas del reloj – y luego hacia la derecha ② hasta que la imagen quede enfocada de manera óptima.

La corrección llega hasta 5 dioptrías (-3/+2).

Modificación del número de aumentos

Moviendo el anillo de ajuste de aumentos, puede obtener de forma gradual el aumento deseado. La escala inclinada permite ver clara y fácilmente el número de aumentos. Para facilitar la lectura, existe un punto elevado en el anillo estriado del ajuste de aumentos.

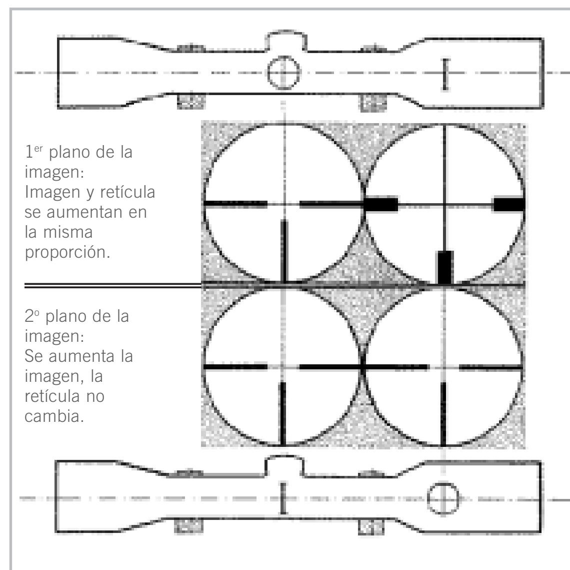
La retícula

a) En el 1er plano de la imagen (plano de imagen del objetivo) en PF, PV (excepciones vea punto b), PV-N:

Al cambiar los aumentos se amplifica tanto la imagen como la retícula, ello facilita estimar la distancia al objetivo.

b) en el 2º plano de la imagen (plano de imagen del ocular) en PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P y PV-S 6-24x50 P:

Al cambiar los aumentos el tamaño de la retícula no cambia – la imagen se amplifica no así la retícula. Incluso a grandes aumentos se tapa muy poco el objetivo.



Paralaje

a) PF, PV (excepciones vea punto b), PV-N, PVI-2 (excepciones vea punto b)

Su visor ha sido alineado para estar libre de paralaje a una distancia de 100 metros. Es decir, a una distancia de 100 metros, la imagen del objetivo y la imagen de la retícula están exactamente en el mismo plano.

¡Atención!
A distancias mayores o menores que los 100 metros, se pueden producir desplazamientos mínimos de la imagen de la retícula debidos a un error de paralaje. Este problema de precisión se subsana con un correcto posicionamiento del ojo en el centro de la retícula.

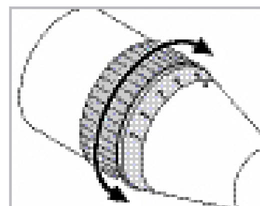
b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P, PV-S 6-24x50 P

Estos visores permiten fijar la distancia de tiro con la mayor precisión: Así se evitan los errores debidos al paralaje.

Manejo del visor con ajuste de paralaje

Para tirar a distancias variables, se puede fijar cada distancia de forma rápida y precisa. Este ajuste evita los errores de precisión debidos al paralaje.

a) Reglaje de la distancia para una distancia conocida



Las distancias principales están marcadas sobre la parte cónica del anillo de regulación de la corrección de paralaje entre 50m e infinito. Gire el anillo de corrección de paralaje hasta que la distancia deseada coincida con la señal en la carcasa.

b) Reglaje de la distancia para una distancia desconocida

Coloque el ajuste de aumentos en la posición 16x, o en su caso, 24x y gire el anillo de corrección de paralaje hacia la derecha o hacia la izquierda hasta que la imagen aparezca nítida. Desplace su ojo hacia delante y hacia atrás en el área de la pupila de salida. Si la retícula se desplaza en relación a la imagen, corrija el reglaje de la distancia hasta que no pueda detectar ninguna diferencia entre el desplazamiento de la retícula y el de la imagen.

Manejo de la unidad de iluminación BE 4 Digital

Tenga en cuenta que:
La hermeticidad del visor telescópico sólo está garantizada con la tapa enroscada y desconectado o con la unidad de iluminación enroscada.

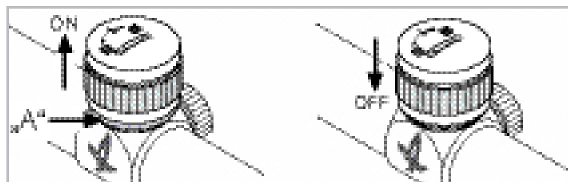
1. Montar la unidad de iluminación

Desenrosque la tapa del reglaje vertical. En la misma rosca puede enroscar la unidad de iluminación. Para apretarla utilice la parte estriada de la misma.



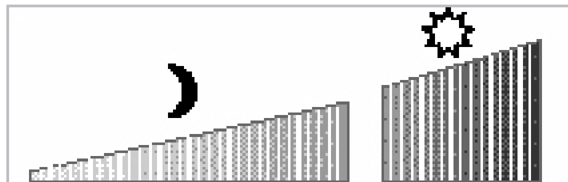
2. Apagar / Encender

Para encender tire hacia arriba de la parte estriada de la unidad de iluminación. Como indicación óptica se verá el anillo naranja «A».
Para apagar presione la unidad de iluminación hacia abajo.



3. Gama de brillo

La unidad de iluminación distingue dos áreas de brillo:
- Uso en luz diurna (16 puntos de escala fina)
- Uso en penumbra (32 puntos de escala fina).



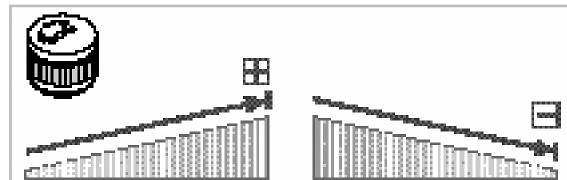
SP

*3.1. Ajuste de brillo **dentro de** un área de brillo*

Dentro de un área de brillo (diurna o penumbra) se puede ajustar el brillo mediante un impulso continuo o / y mediante impulsos individuales menores.

Impulso constante

Gire el anillo estriado hasta el tope en la dirección deseada («+»/«-») y manténgalo en esa posición tanto tiempo como sea preciso hasta conseguir el brillo deseado.

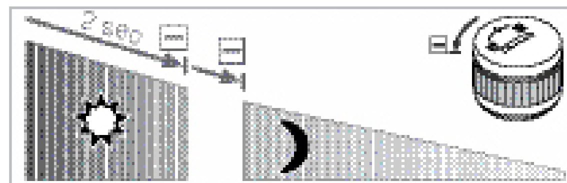


Impulsos individuales para el ajuste fino:

Un ajuste fino puede conseguirse mediante impulsos individuales.

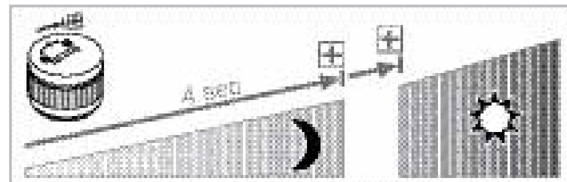
3.2. Cambio del uso en luz diurna al uso en penumbra

El cambio del área diurna al penumbra se consigue con un impulso continuo durante 2 segundos seguido por un impulso individual.



3.3. Cambio del uso en penumbra al uso en luz diurna

El cambio del área al penumbra a diurna se consigue con un impulso continuo durante 4 segundos seguido por un impulso individual.



4. Función de memoria

Al apagar la unidad de iluminación se memoriza el último ajuste empleado que está disponible en un nuevo encendido.

5. Función de apagado automático

Si no se realizan cambios en el brillo durante un periodo de 3 horas la unidad de iluminación se apaga automáticamente.

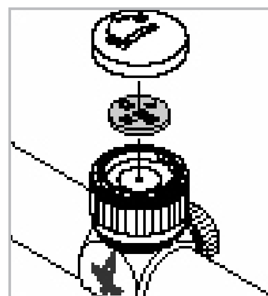
6. Indicador de estado de carga de la batería

Si la retícula iluminada comienza a parpadear es preciso un cambio de baterías. El tiempo que resta hasta que la batería se gaste es de algunas horas y varía según el ajuste de brillo seleccionado y la temperatura ambiente.

7. Cambio de batería

- Apagar la unidad de iluminación.
- Sujete el anillo estriado y desenrosque la tapa del receptáculo de baterías. Utilice la llave de moneda adjunta como ayuda.





- Extraiga la batería gastada.
- Al insertar una nueva batería (tipo CR 2032) tenga cuidado de que el polo marcado con «+» indique hacia arriba.
- Enrosque de nuevo la tapa del receptáculo de baterías.

No deposite las baterías usadas junto con las basuras domésticas: las baterías pueden contener sustancias venenosas y perjudiciales para el medio ambiente. Con el fin de que su reciclaje sea el adecuado, entregue las baterías agotadas en un comercio especializado o deposítelas en un punto de recogida.

SP

¡Atención!

Al cambiar la batería los ajustes de brillo memorizados se pierden. Al encender de nuevo la unidad de iluminación ésta se inicia con el ajuste al brillo máximo en el área diurna.

8. Vida media de la batería

La vida media de la batería comprende con un ajuste de brillo medio:

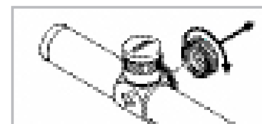
- uso en luz diurna aprox. 38 horas
- uso en penumbra aprox. 450 horas

9. Conformidad

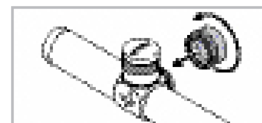
La unidad de iluminación BE 4 cumple las normas N°. 89/336/CEE en referencia a la compatibilidad electromagnética.



Contenedor para pila de recambio



Desenrosque el tapón protector de la torreta de reglaje horizontal.

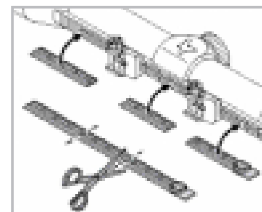


Enrosque el contenedor para pila de recambio.



Una pila de recambio está situada dentro del contenedor.

Tapa Swarovski Optik Rail



La tapa siguiente sirve para la protección de las piezas del carril que van sueltas. Puede ser cortada y adaptada a las dimensiones necesarias, introduciéndose manualmente en el carril correspondiente.

Mantenimiento y cuidado

Paño de limpieza

Con su tejido especial de microfibras puede limpiar hasta las superficies de cristal más delicadas. Es un paño ideal para la limpieza de objetivos, oculares y gafas.
Este paño debe mantenerse siempre limpio para evitar que la suciedad pueda dañar la superficie de la lente. Si el paño se ensucia es necesario lavarlo con agua jabonosa templada y secar después al aire. ¡Utilícelo exclusivamente para limpiar superficies de cristal!

Limpieza

Todos los elementos y superficies están diseñados de forma que sean fáciles de limpiar. Para garantizar la óptima visión de sus visores, es necesario que mantenga las superficies de cristal limpias de suciedad o grasa. Para limpiar las lentes, elimine primero con un cepillo suave las partículas apreciables. Después se recomienda una limpieza más profunda con ayuda del aliento y del paño especial de limpieza.
Las partes metálicas del visor se limpian fácilmente con un paño suave humedecido.

Conservación

Deberá conservar su visor telescópico en un lugar oscuro, seco y bien ventilado.
Si estuviera húmedo o mojado el visor telescópico, deberá primero ser secado.

Todos los datos son valores medios.

Swarovski Optik se reserva el derecho
de introducir modificaciones posteriores.

BA-645/7, 05/2008

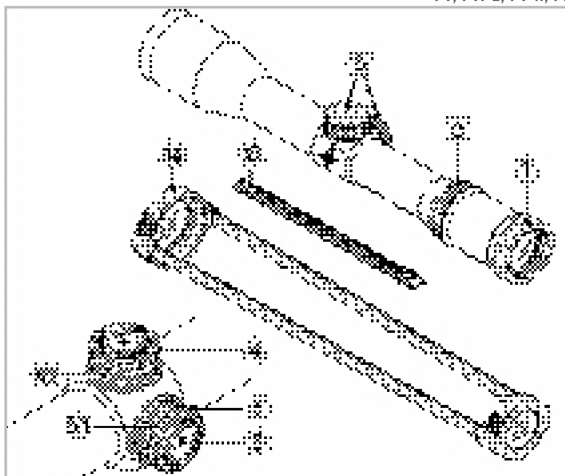
Het verheugt ons dat u dit product van de firma Swarovski Optik hebt gekozen. Mocht u vragen hebben, raadpleeg dan a.u.b. uw vakhandelaar of neem op **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM** direct met ons contact op.

1 Dioptrie-correctie
2 Regeling vergroting
3 Schroefdeksel
4 Hoogteverstelling
4.1. Nulpuntjustering
5 Zijdelingse verstelling
5.1. Nulpuntjustering
6 Kartelknop
7 Verlichtingselement BE 4 Digital
8 Intensiteitregeling BE 4 Digital
9 Batterij voor BE 4 Digital (knoopcel CR 2032)
10 Reservebatterijhouder
11 Parallaxcorrectie
12 Zeskantsleutel (alleen PV-S 6-24x50P)
13 Zonnekap
14 Beschermkap
15 Afdekking SR
16 Muntsleutel

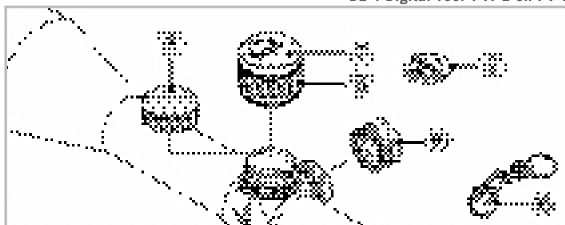
Actuele toebehoren vindt u op WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Beschrijving

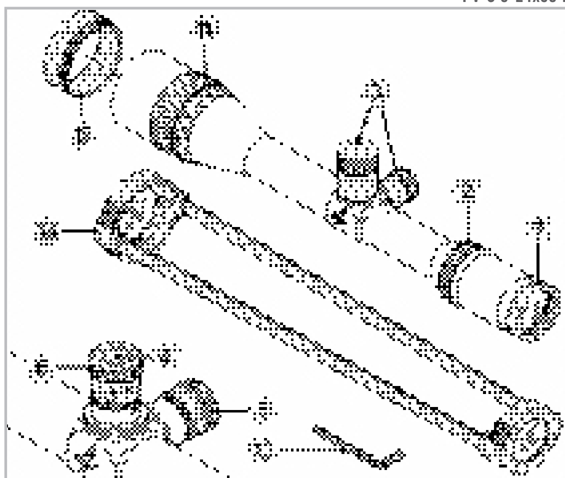
PV, PVI-2, PV-N, PF



BE 4 Digital voor PVI-2 en PV-N

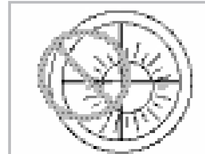


PV-S 6-24x50 P

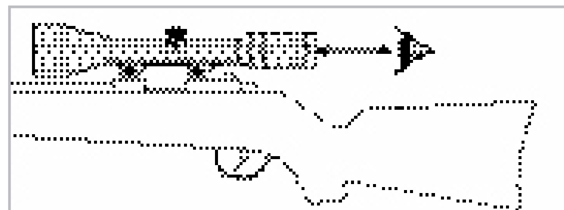


Voor uw veiligheid!

⚠ **WAARSCHUWING!**

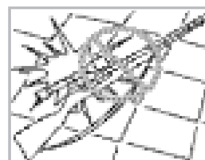


Nooit rechtstreeks met de richtkijker naar de zon kijken. Dit kan uw ogen schaden. Bescherm uw richtkijker ook tegen onnodige zonnestralen.

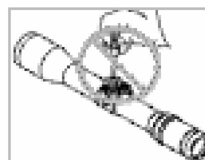


Let bij een op het wapen gemonteerde richtkijker op de aangegeven oogafstand (voor maten zie gegevensblad).

Algemene aanwijzingen



Bescherm uw richtkijker tegen stoten.



Reparaties mogen alleen door gespecialiseerde vaklui uitgevoerd worden.

Dichtheid

Door het gebruik van hoogwaardige afdichtelementen en dankzij de gecontroleerde verwerking zijn onze richtkijkers dicht tot een druk van 0,4 bar of 4 m waterdiepte. De dichtheid is bij afgeschroefd schroefdeksel en ook bij richtkijkers met opgeschroefd verlichtingselement gewaarborgd. Zorg desondanks a.u.b. goed voor een zorgvuldige behandeling van uw richtkijker, vooral met betrekking tot de verstelbare gedeelten. Via de onder de zijdelingse verstelling aangebrachte afdichtschroef wordt de richtkijker met stikstof gevuld. Draai deze afdichtschroef nooit los!

Montage

De basisjustering

Laat de montage a.u.b. altijd in een geautoriseerde werkplaats uitvoeren om een perfect samenspel tussen richtkijker en wapen te waarborgen.
Af fabriek bevindt het dradenkruis zich in de mechanische middenpositie. Voor begin van de montage kunt u de correcte positie van het dradenkruis controleren. Schroef hiervoor a.u.b. het schroefdeksel van de hoogte- en zijdelingse verstelling af en draai de betreffende kartelknop tegen de wijzers van de klok in tot de aanslag.

a) PF, PV

Draai nu de kartelknop 1$^1/_2$ draaiing met de wijzers van de klok mee.

b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P

• Hoogteverstelling
PVI-2/PV 4-16x50 P: Draai de kartelknop 3 draaiingen met de wijzers van de klok mee.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Draai de kartelknop 4 draaiingen met de wijzers van de klok mee.
• Zijdelingse verstelling
PVI-2/PV 4-16x50 P: Draai de kartelknop 1$^1/_2$ draaiing met de wijzers van de klok mee.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Draai de kartelknop 2$^1/_2$ draaiingen met de wijzers van de klok mee.

c) PV-S 6-24x50 P

• Hoogteverstelling
Draai de kartelknop 2 draaiingen met de wijzers van de klok mee.
• Zijdelingse verstelling
Draai de kartelknop 1 draaiing met de wijzers van de klok mee.

De justering van de richtkijker t.o.v. het wapen

Als de trefpuntpositie van het richtpunt afwijkt, kan dit door de hoogte- resp. zijdelingse verstelling van de richtkijker heel eenvoudig en nauwkeurig gecorrigeerd worden.
Hierbij blijft het middelpunt van de richtmarkering ten opzichte van de gezichtsveldrand steeds in het centrum.

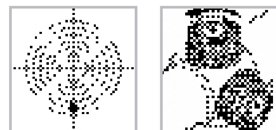
a) PVI-2, PV-N, PV, PF

Schroef voor de justering a.u.b. de schroefdeksels van de hoogte- en zijdelingse verstelling af.

b) PV-S 6-24x50 P

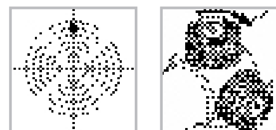
Hier moeten voor de justering de kartelknoppen van de hoogte- en zijdelingse verstelling worden gebruikt.

Correctie bij een laag schot



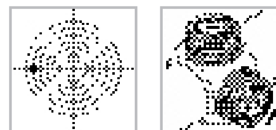
Draai de kartelknop van de hoogteverstelling in de pijlrichting H.

Correctie bij een hoog schot



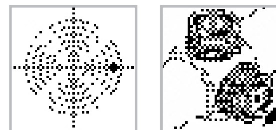
Draai de kartelknop van de hoogteverstelling tegen de pijlrichting H in.

Correctie bij een links schot



Draai de kartelknop van de zijdelingse verstelling in de pijlrichting R.

Correctie bij een rechts schot



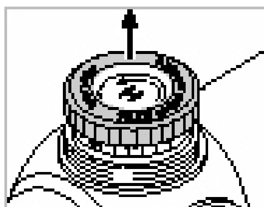
Draai de kartelknop van de zijdelingse verstelling tegen de pijlrichting R in.

De trefpuntcorrectie per klik vindt u in het bijgevoegde technische gegevensblad of op het opschrift op de hoogte- resp. zijdelingse verstelling van uw richtkijker.

De nulpuntjustering

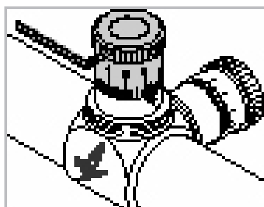
Nadat u de richtkijker t.o.v. het wapen gejusteerd hebt, kunt u deze basisinstelling vastleggen. De betreffende schaal bevindt zich op de kartelknop van de hoogte- resp. de zijdelingse instelling.

a) PF, PV, PVI-2, PV-N



1. Trek eerst de kartelknop omhoog. In deze stand wordt het dradenkruis niet versteld, indien u aan de kartelknop draait.
2. Breng dan door draaien van de kartelknop het nulpunt van de schaal in overeenstemming met het indexpunt op de richtkijker.
3. De dradenkruisverstelling en de kartelknop worden weer aan elkaar gekoppeld door eenvoudig de kartelknop in te drukken. Uw individuele richtpuntinstelling is nu precies als nulpunt gejusteerd.

b) PV-S 6-24x50 P

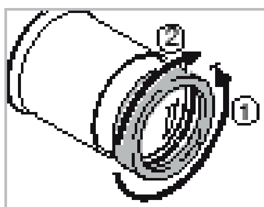


1. Draai met de bijgevoegde inbussleutel de drie schroeven op de kartelknop los. Nu kan de kartelknop losgedraaid worden.
2. Breng het nulpunt van de schaal in overeenstemming met de indexstreep en zet de kartelknop weer met de drie schroeven vast.

Bediening

Instelling van de beeldscherpte

Uw individuele instelling voor de beste scherpte van het dradenkruis bereikt u door eenvoudig de dioptrie-stelring te draaien.



Draai de dioptrie-stelring eerst helemaal naar links ① (tegen de wijzers van de klok in) en dan naar rechts ②, tot het dradenkruis de optimale scherpte heeft.

Het gehele verstelbereik bedraagt 5 dioptrie (-3/+2).

Het veranderen van de vergroting

Door draaien van de vergrotings-stelring kunt u de gewenste vergroting traploos instellen. De schuin geplaatste schaal maakt een eenvoudig en praktisch aflezen van de vergroting mogelijk. Voor een betere oriëntering heeft de zachte, geprofileerde stelring-omhulling een neusje.

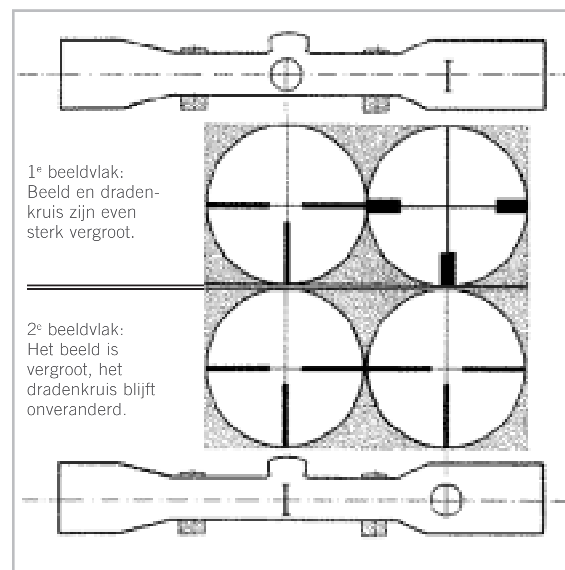
Het dradenkruis

a) in het 1e beeldvlak (objectief beeldvlak) bij PF, PV (voor uitzonderingen zie b), PV-N:

Bij verandering van de vergroting wordt zowel het beeld als het dradenkruis vergroot, waardoor een schatten van de afstand tot het doel eenvoudiger wordt.

b) in het 2e beeldvlak (oculair beeldvlak) bij PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P en PV-S 6-24x50 P:

Bij verandering van de vergroting blijft het dradenkruis even groot – weliswaar wordt de grootte van het beeld veranderd, maar niet de grootte van het dradenkruis. Zelfs bij hoge vergrotingen wordt maar weinig van het doel afgedekt.



Parallax

a) PF, PV (voor uitzonderingen zie b),
PV-N, PVI-2 (voor uitzonderingen zie b)

Uw richtkijker is op een richtafstand van 100 m parallaxvrij afgestemd. Dit betekent dat bij een afstand van 100 m het beeld van het richtobject en het beeld van het dradenkruis zich precies in één vlak bevinden.

Denk er a.u.b. aan:
Bij grotere of kleinere richtafstanden dan 100 m kunnen bij niet-centrische doelen onbeduidende bewegingen van het dradenkruisbeeld door parallaxfouten optreden. U kunt deze fout vermijden door zo centrisch als mogelijk door de richtkijker te richten.

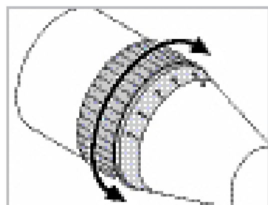
b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P, PV-S 6-24x50 P

Hier kunt u elke richtafstand precies instellen en daardoor richtfouten door parallax vermijden.

Bediening van de richtkijkers met parallax-instelling

Richtkijkers met een parallax-correctie kunnen op de betreffende richtafstand worden ingesteld. Hiermee worden door parallax veroorzaakte richtfouten vermeden.

a) Afstandsinstelling bij bekende afstand



De hoofdafstanden zijn op het conische gedeelte van de instelring voor de parallax-correctie op het objectief tussen 50 m en oneindig aangegeven. Draai de instelring voor de parallax-correctie in een dusdanige positie dat de gewenste afstand met het indexpunt op de hoofdbuis overeenstemt.

b) Afstandsinstelling bij onbekende afstand

Stel de vergroting op 16-voudig resp. 24-voudig in en draai de instelring voor de parallax-correctie naar rechts of links tot het beeld het scherpste is. Beweeg uw oog nu bij de uittredepupil heen en weer. Beweegt het dradenkruis zich hierbij ten opzichte van het beeld, corrigeer de afstandsinstelling dan zo lang tot tussen de beweging van het dradenkruis en de beweging van het beeld geen verschil meer te herkennen is.

NL

Bediening van de dradenkruisverlichting BE 4 Digital

Opgelet a.u.b.:
De dichtheid van de richtkijker is met opgeschroefd schroefdeksel of met opgeschroefd verlichtingselement gewaarborgd.

1. Verlichtingselement monteren

Schroef het schroefdekseltje van de hoogteverstelling af. Op dezelfde schroefdraad kunt u nu het verlichtingselement aanschroeven. Gebruik voor het vastschroeven van het verlichtingselement het gekartelde gedeelte.



2. Uit-/inschakelen

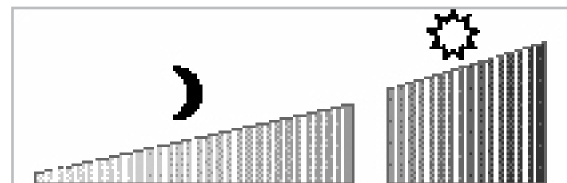
Trek het verlichtingselement aan het gekartelde gedeelte omhoog om het in te schakelen. Als visuele controle wordt de oranje ring „A“ zichtbaar.
Druk het verlichtingselement omlaag om het weer uit te schakelen.



3. Intensiteitbereik

Het verlichtingselement deelt het intensiteitbereik in twee delen:

- gebruik overdag (16 fijne gradaties)
- gebruik ’s nachts (32 fijne gradaties)

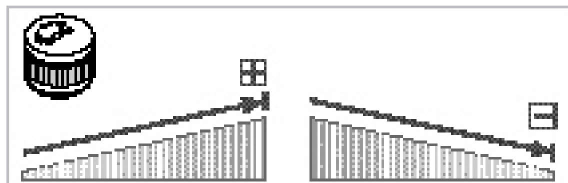


3.1. Intensiteitregeling ***binnen*** *een intensiteitbereik*

Binnen een intensiteitbereik (overdag of ’s nachts) kan de intensiteit door een continue impuls en kleinere enkelimpulsen worden aangepast.

Continue impuls

Draai de kartelring tot de aanslag in de gewenste richting („+“/„-“) en houd hem zo lang in deze positie tot de gewenste intensiteit bereikt is.

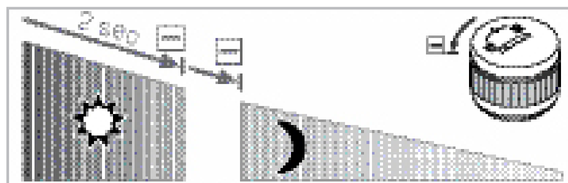


Enkelimpulsen voor de fijne afstelling:

De fijne afstelling vindt met behulp van enkelimpulsen plaats.

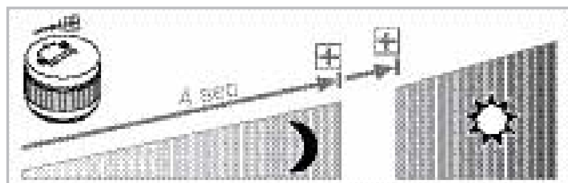
3.2. Omschakelen van gebruik overdag naar gebruik ’s nachts

Het wisselen van het gebruik overdag naar het gebruik ’s nachts vindt plaats door een continue impuls van ca. 2 seconden, gevolgd door een enkelimpuls.



3.3. Omschakelen van gebruik ’s nachts naar gebruik overdag

Het wisselen van het gebruik ’s nachts naar het gebruik overdag vindt plaats door een continue impuls van ca. 4 seconden, gevolgd door een enkelimpuls.



4. Memory functie

Bij het uitschakelen van het verlichtingselement wordt de als laatste ingestelde intensiteittrap opgeslagen en bij het volgend inschakelen weer opgeroepen.

5. Automatische uitschakelfunctie

Als binnen een tijdsbestek van 3 uur geen intensiteitregeling plaatsvindt, wordt het verlichtingselement automatisch uitgeschakeld.

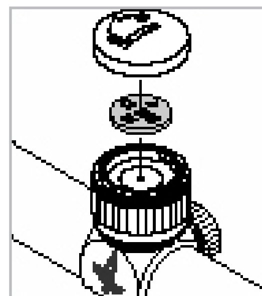
6. Laadtoestand batterij

Begint het verlichte dradenkruis te knipperen, moet de batterij spoedig worden vervangen. De resterende bedrijfsduur bedraagt afhankelijk van de intensiteitinstelling en omgevingstemperatuur nog een paar uur.

7. Vervangen van de batterij

- Verlichtingselement uitschakelen.
- Houd de kartelring vast en schroef het batterijdeksel er met de bijgevoegde muntsleutel af.





- Verwijder de oude batterij.
- Let er bij het aanbrengen van de nieuwe batterij (type CR 2032) op dat de met „+“ gekenmerkte zijde naar boven wijst.
- Schroef het batterijdeksel weer vast.

Lege batterijen niet in het huisvuil deponeren, deze kunnen namelijk giftige, het milieu belastende stoffen bevatten. Geef lege batterijen a.u.b. in de handel of op verzamelplaatsen af, zodat ze volgens de voorschriften gerecycled kunnen worden.

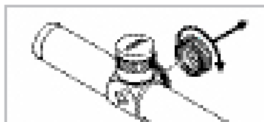
Opgelet!
Bij het vervangen van de batterij gaat de als laatste opgeslagen intensiteitwaarde verloren. Na het opnieuw inschakelen start het verlichtingselement in de middelste intensiteittrap in het bereik voor gebruik overdag.

8. Bedrijfsduur van de batterij
De gemiddelde bedrijfsduur van de batterij bedraagt bij gemiddelde lichtintensiteit:
- gebruik overdag ca. 38 uur
- gebruik 's nachts ca. 450 uur

9. Conformiteit
Het verlichtingselement BE 4 stemt overeen met de richtlijnen nr. 89/336/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit.



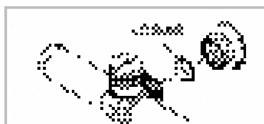
Bijgevoegde reservebatterijhouder



Schroefdekseltje van de zijdelingse verstelling afdraaien.

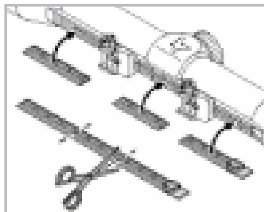


Bijgevoegde reservebatterijhouder erop schroeven.



In de reservebatterijhouder bevindt zich een reservebatterij.

Afdekking Swarovski Optik Rail



De bijgevoegde afdekking dient ter bescherming van de open railgedeelten.
Ze kan op de benodigde grootte worden afgeknipt en manueel op de rail worden gedrukt.

Reiniging en onderhoud

Reinigingsdoekje

Met dit specifieke schoonmaakdoekje uit microvezel kunt u zelf de meest gevoelige lensoppervlakken reinigen. Het is geschikt voor objectief- en oculairlenzen en brilglazen. Gelieve het doekje steeds schoon te houden, aangezien het lensoppervlak beschadigd zou kunnen worden door het gebruik van een onzuiver doek. Het doekje kan gewassen worden in handwarm zeepsop en daarna te drogen worden gehangen. Gelieve het uitsluitend te gebruiken voor het reinigen van lensoppervlakken.

Reinigen

Alle bedieningselementen en oppervlakken werden zodanig ontworpen, dat ze weinig onderhoud vragen. Om de optimale beeldweergave van uw verrekijker langdurig te waarborgen, moeten de lensoppervlakken vrij gehouden worden van alle vuil, vet en olie. Bij reiniging van de lenzen, verwijdert u eerst grotere stofdeeltjes met een schoonmaakborsteltje. Voor de daaropvolgende grondige reiniging, bevelen we aan lichtjes op de lens te ademen en met het schoonmaakdoekje te reinigen. De metalen delen reinigt u het beste met een zacht, schoon poetsdoekje.

Bewaren

Bewaar uw richtkijker op een goed geventileerde, droge en donkere plaats.
Indien de richtkijker nat is, moet u hem eerst laten drogen.

Alle gegevens zijn typische waarden.

Wijzigingen in uitvoering
en levering voorbehouden.

BA-645/7, 05/2008

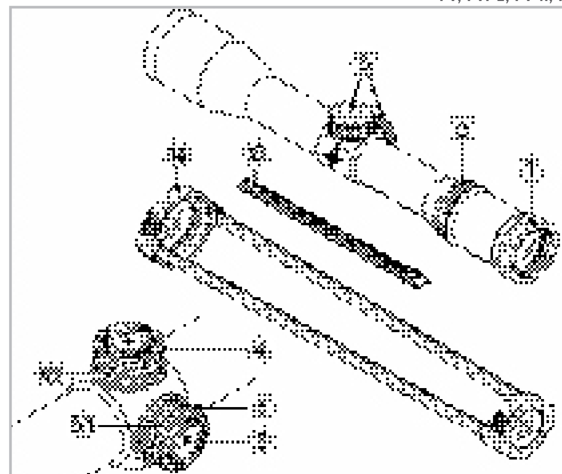
Det glädjer oss, att du valt en produkt från Swarovski Optik. Har du frågor, kan du vända dig till din återförsäljare eller ta kontakt med oss direkt via **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

1 Dioptriutjämning
2 Förstoringsvred
3 Skruvlock
4 Höjdjustering
4.1. Nollpunktsjustering
5 Sidoinställning
5.1. Nollpunktsjustering
6 Räfflat vred
7 Belysningsenhet BE 4 Digital
8 Ljusreglering BE 4 Digital
9 Batteri för BE 4 Digital (knappcell CR 2032)
10 Behållare för reservbatterier
11 Parallaxkorrektur
12 Sexkantmejsel (endast PV-S 6-24x50P)
13 Motljusskydd
14 Okularskydd
15 Skydd SR
16 Polett som öppnare

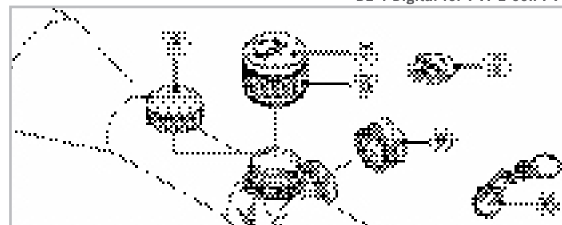
Aktuella tillbehör hittar du på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Översikt

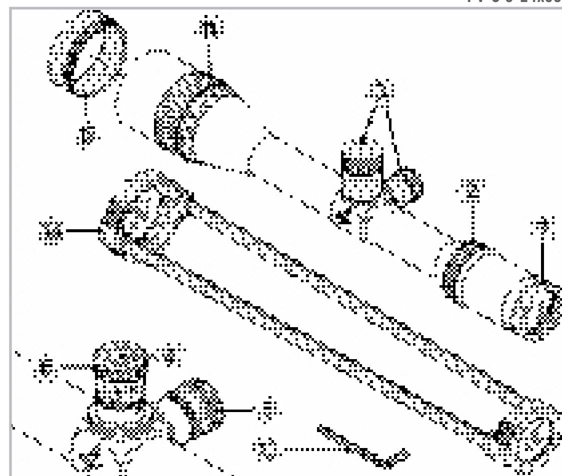
PV, PVI-2, PV-N, PF



BE 4 Digital för PVI-2 och PV-N

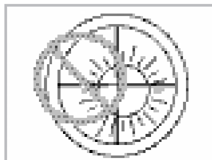


PV-S 6-24x50 P



För din egen säkerhet!

⚠ **VARNING!**

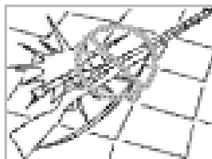


Titta aldrig in i solen med kikarsiktet! Det kan leda till ögonskador! Skydda även ditt kikarsikte mot onödigt solljus.

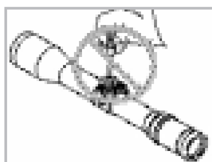


Observera det fastställda ögonavståndet på kikarsiktet som är monterat på vapnet. (mått se faktauppgifterna).

Allmän information



Skydda ditt kikarsikte mot stötar.



Låt endast auktoriserade verkstäder genomföra nödvändiga reparationer.

Täthet

Våra kikarsikten är tack vare de högvärdiga tätningselementen och den kontrollerade bearbetningen, vattentäta upp till ett tryck på 0,4 bar eller till 4 meters djup. Tätheten är garanterad när locket är avskruvat och även på kikarsiktet med påskruvad belysningsenhet. Var ändå försiktig med kikarsiktet och då speciellt i området för inställningarna. Via tätningsskruven som befinner sig under sidjusteringen fylls kikarsiktet med kväve. Lossa inte på denna tätningsskruv!

Montering

Injustering av kikarsiktet på vapnet

Om siktpunktsläget avviker från målet, kan detta mycket lätt och exakt korrigeras med hjälp av höjdjusteringen respektive sidjusteringen.
Siktmärkets mittpunkt förblir därvid alltid i centrum i förhållande till synfältsranden.

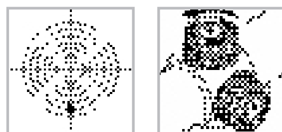
a) PVI-2, PV-N, PV, PF

För justeringen skruvar du av locket på höjd- och sidjusteringen.

b) PV-S 6-24x50 P

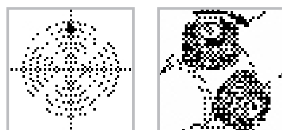
Här ska höjd- och sidjusteringens räfflade vred användas för justeringen.

Korrigering vid låga skott



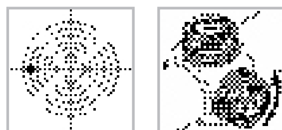
Vrid det räfflade vredet på höjdjusteringen i pilens riktning H.

Korrigering vid höga skott



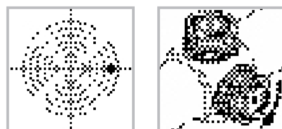
Vrid det räfflade vredet på höjdjusteringen i motsatt riktning H som pilen visar.

Korrigering vid skott åt vänster



Vrid det räfflade vredet på sidjusteringen i pilens riktning R.

Korrigering vid skott åt höger



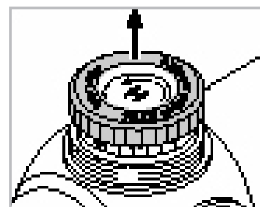
Vrid det räfflade vredet på sidjusteringen i motsatt riktning R som pilen visar.

Siktpunktskorrekturen per klick hittar du i det bifogade tekniska databladet eller med angivelserna på höjd- resp. sidjusteringen på ditt kikarsikte.

Nollpunktsjusteringen

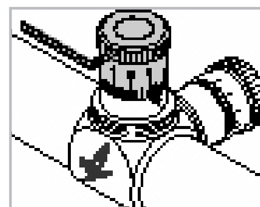
Efter att du har justerat kikarsiktet mot vapnet, kan du nu hålla kvar denna grundinställning. Den motsvarande skalan befinner sig alltid på höjd- resp. sidjusteringens räfflade knapp.

a) PF, PV, PVI-2, PV-N



1. Lös först det räfflade vredet genom att dra det uppåt.
   I detta läge vrids inte riktmedlet med när du vrider på den räfflade knappen.
2. Genom att vrida det räfflade vredet för du skalans nollpunkt tills den överensstämmer med indexpunkten på kikarsiktet.
3. Genom att trycka lite, kopplas riktmedelsjusteringen och den räfflade knappen ihop igen. Din individuella målpunktsinställning är nu exakt justerad som nollpunkt.

b) PV-S 6-24x50 P

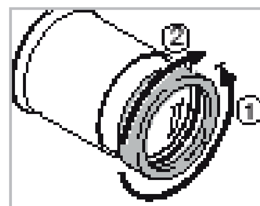


1. Lossa med hjälp av sexkantmejseln de tre skruvarna på det räfflade vredet. Nu kan vredet löst vridas.
2. För nu skalans nollpunkt tills den överensstämmer med indexstrecket och fixera vredet igen med de tre skruvarna.

Funktion

Inställning av bildskärpan

Din individuella inställning för den bästa skärpan på riktmedlet uppnår du genom att helt enkelt vrida på dioptriutjämningen.



Vrid först dioptriutjämningen helt åt vänster ① (motsols) och därefter åt höger ②, tills riktmedlet har den optimala skärpan.

Det totala inställningsområdet är på 5 dioptri (–3/+2).

Byta förstoring

Genom att vrida ringen på förstoringen kan du steglöst ställa in önskad förstoring. Den snedställda skalan gör det enkelt och bekvämt att avläsa inställningen.

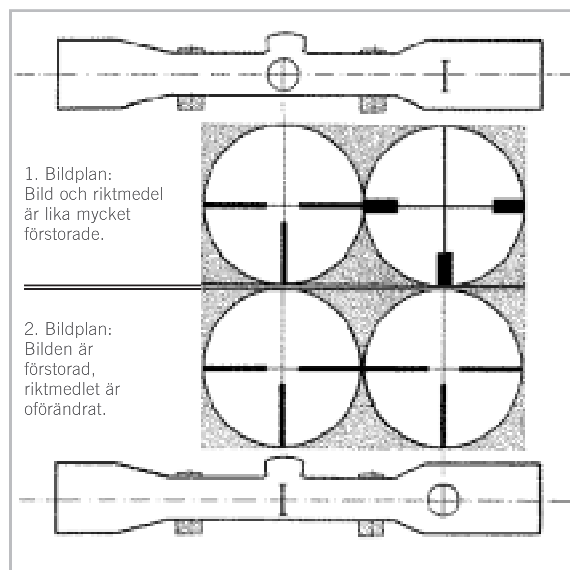
Riktmedlet

a) på det första bildplanet (objektivbildplanet) på PF, PV (undantag se b), PV-N:

Vid en ändring av förstoringen förstoras både bilden och riktmedlet, vilket gör det enklare att uppskatta avståndet till målet.

b) på det andra bildplanet (okularbildplanet) på PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P och PV-S 6-24x50 P:

Vid en ändring av förstoringen förblir riktmedlet lika stort – visserligen förändras bildens storlek, men inte riktmedlets. Även vid höga förstoringar döljs bara lite av målet.



SV

Parallax

a) PF, PV (undantag se b), PV-N, PVI-2 (undantag se b)

Ditt kikarsikte är parallaxfritt anpassat till ett siktavstånd på 100 m, vilket betyder att vid ett avstånd på 100 m, befinner sig bilden på målobjektet och riktmedlets bild på exakt samma plan.

Observera:
Vid större eller mindre siktavstånd än 100 m kan vid mål som inte är centriska, smärre rörelser på riktmedlets bild uppstå genom parallaxfel. Du kan undvika dessa fel, genom att med kikarsiktet sikta så centriskt som möjligt.

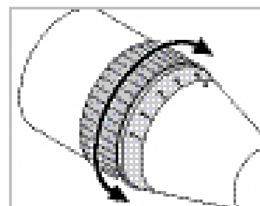
b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P, PV-S 6-24x50 P

Här kan du ställa in alla siktavstånd exakt och därigenom undvika siktfel genom parallax.

Kikarsiktets funktion med parallaxinställning

För olika skjutgrenar med omväxlande avstånd, kan varje avstånd snabbt och exakt ställas in direkt på objektivet. Därmed undviks siktfel som orsakas av parallaxer.

a) Avståndsinställning där avståndet är känt



Huvudavståndet finns tryckt på den koniska delen av parallaxutjämningens justeringsring på objektivet, mellan 50 m och oändligt. Vrid parallaxutjämningens justeringsring i position, tills önskat avstånd täcker indexpunkten på huvudröret.

b) Avståndsinställning där avståndet är okänt

Ställ in förstoringen på 16 respektive 24 ggr och vrid parallaxutjämningens justeringsring åt höger eller vänster tills bilden verkar vara skarp. Rör nu ögat hit och dit inom området för utgångspupillen. Om Riktmedlet då rör sig gentemot bilden, korrigerar du avståndsinställningen så länge tills det inte märks någon skillnad mellan riktmedlets rörelse och bildens rörelse.

Belysningsenhetens funktion
BE 4 Digital

Observera:
Kikarsiktets täthet är endast garanterad med påskruvat lock i frånkopplat tillstånd eller med påskruvad belysningsenhet.

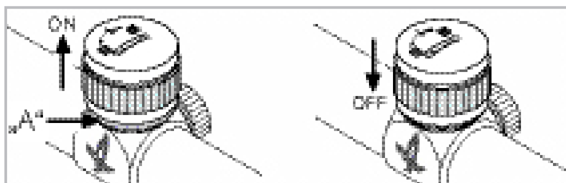
1. Montering av belysningsenheten

Skruva av höjdjusteringens lock. Nu kan du skruva på belysningsenheten på samma gänga. Greppa den räfflade delen när du skruvar fast belysningsenheten.



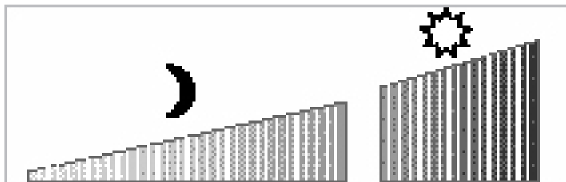
2. Stänga av och sätta på

För att sätta på belysningsenheten greppar du dess räfflade del och drar den uppåt. Som optisk kontroll syns den oranga ringen “A“.
För att stänga av belysningsenheten trycker du den nedåt.



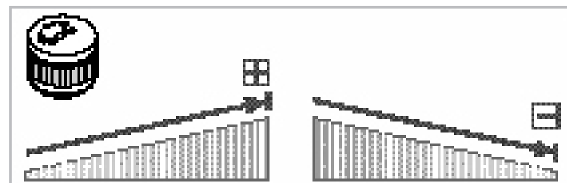
3. Ljusområde

Belysningsenheten skiljer på två ljusområden:
- Dag (16 fingraderingar)
- Natt (32 fingraderingar)



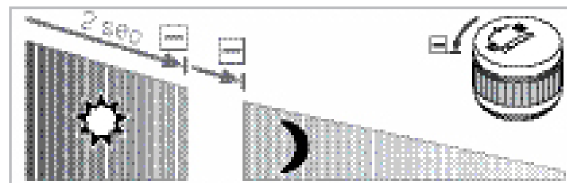
*3.1. Ljusreglering **inom** ett ljusområde*
Inom ett ljusområde (dag eller natt) kan ljuset anpassas genom en bestående impuls och små enstaka impulser.

Bestående impuls
Vrid det räfflade vredet fram till anslaget i önskad riktning (”+” / ”-”) och håll den så länge i denna position tills du fått det ljus som du vill ha.

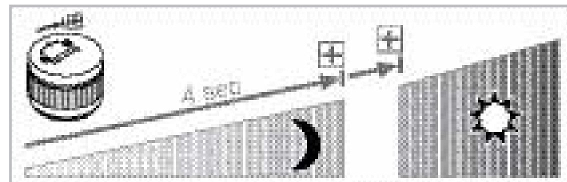


Enstaka impulser för fininställningen:
Du kan göra en fininställning genom enstaka impulser.

3.2. Omställning från dag till natt
Omställningen från dag till natt görs genom en bestående impuls på ca 2 sekunder följt av en enstaka impuls.



3.3. Omställning från natt till dag
Omställningen från natt till dag görs genom en bestående impuls på ca 4 sekunder följt av en enstaka impuls.



4. Minnesfunktion

När belysningsenheten stängs av sparas den sist inställda ljusnivån och finns där när belysningsenheten sätts på igen.

5. Automatisk avstängningsfuktion

Om ingen ljusinställning gjorts inom 3 timmar, stängs belysningsenheten automatiskt av.

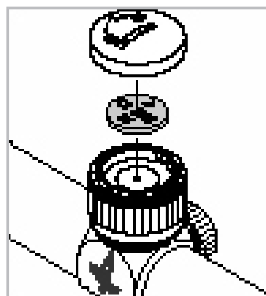
6. Batteriladdningsindikering

Börjar det belysta riktmedlet att blinka, bör batteriet snarast bytas ut. Nu räcker energin bara några timmar till, beroende på ljusinställning och omgivningstemperatur.

7. Byte av batteri

- Stäng av belysningsenheten.
- Håll i den räfflade ringen och skruva av batterilocket. Använd ett mynt som polett som öppnare.





- Se till att batteriets sida med "+" pekar uppåt när det nya batteriet (typ CR 2032) sätts på plats.
- Skruva på batterilocket igen.

Lägg inte använda batterier bland hushållsavfall eftersom de kan innehålla giftiga, miljöskadliga ämnen. För korrekt avfallsåtervinning skall de använda batterierna lämnas tillbaka till försäljningsstället eller lämnas på ett insamlingsställe/miljöstation.

SV

Observera!
Vid batteribyte går det senast sparade ljusvärdet förlorat. Efter att belysningsenheten satts på igen, startar den med maximal ljusnivå för dag.

8. Batteriets livslängd

Batteriets genomsnittliga livslängd är vid medelstarkt ljus:
- dag ca 38 timmar
- natt ca 450 timmar

9. Konformitet

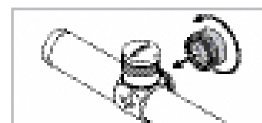
Belysningsenheten BE 4 motsvarar riktlinjerna nr. 89/336/EWG för elektromagnetisk oskadlighet.



Medlevererad behållare för reservbatterier



Ta av locket på sidjusteringen.

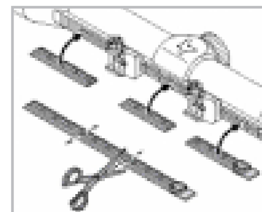


Skruva på den medföljande behållaren för reservbatterierna.



Ett reservbatteri finns i behållaren.

Skydd Swarovski Optik Rail



Det medlevererade skyddet, ska skydda skenornas fritt liggande delar. Det kan skäras till i passande storlek och tryckas in i skenan med handen.

Vård och rengöring

Rengöringsduk

Med denna specialduk av microfiber kan du rengöra objektiv, okular och glasögon. Rengöringsduken bör hållas ren, eftersom orenheter kan skada linsens yta. Skulle duken bli smutsig, tvätta den i ljummet tvålvatten och låt den sedan lufttorka. Använd den inte till något annat än för att rengöra glasytor!

Rengöring

Vi har behandlat alla linser och ytor så att de ska vara lätta att rengöra.
För att ditt kikarsiktes optiska briljans ska vara garanterad, bör du se till att hålla glasytorna smuts-, olje och fettfria. Vid rengöringen av optiken, tar du först bort grövre partiklar med en optikpensel. Vår rekommendation för den mer noggranna rengöringen, är att du andas på optiken och torkar av med rengöringsduken.
Metalldelarna rengörs bäst med en mjuk, ren trasa.

Förvaring

Du bör förvara ditt kikarsikte på en väl ventilerad, torr och mörk plats.
Om kikarsiktet har blivit blött, måste det först torkas av väl.

Alla angivelser är typiska värden.

Ändringar i utförande och leverans förbehålles. BA-645/7, 05/2008

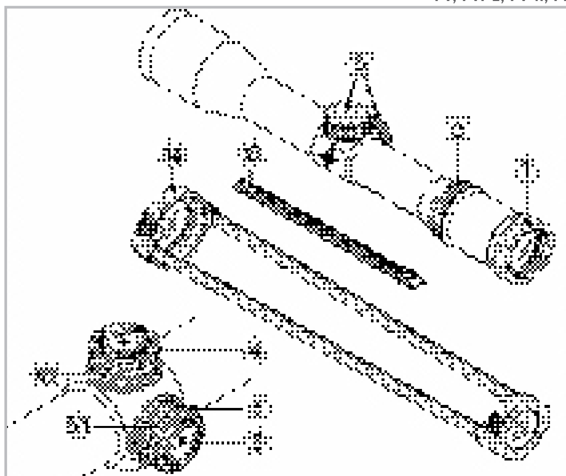
Tak for, at du har valgt dette produkt fra Swarovski Optik. I tilfælde af spørgsmål bedes du henvende dig til din forhandler eller henvende dig direkte til os på **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

1 Dioptrisk justeringsområde
2 Indstillingsring til forstørrelse
3 Skruelåg
4 Højdeindstilling
4.1. Nulpunktsjustering
5 Sideindstilling
5.1. Nulpunktsjustering
6 Drejeknap
7 Sigteillumination BE 4 Digital
8 Regulering af lysstyrke BE 4 Digital
9 Batteri til BE 4 Digital (knapbatteri CR 2032)
10 Beholder til reservebatteri
11 Parallaksefri
12 Sekskantnøgle (kun PV-S 6-24x50P)
13 Solskærm
14 Beskyttelsesdæksel
15 Afskærmning SR
16 Mønt

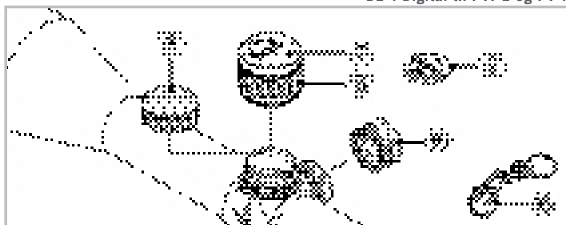
Aktuelt tilbehør finder du på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Beskrivelse

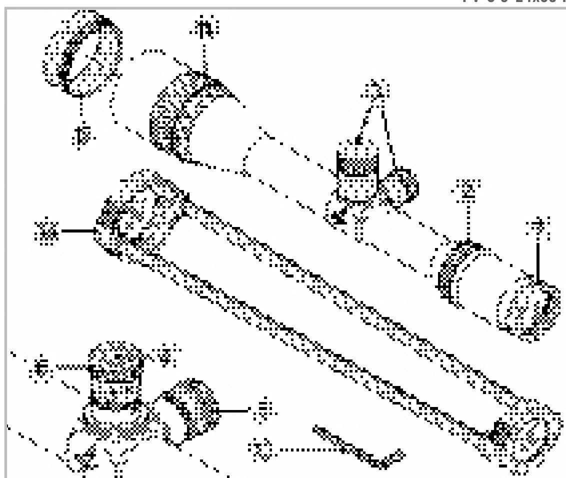
PV, PVI-2, PV-N, PF



BE 4 Digital til PVI-2 og PV-N

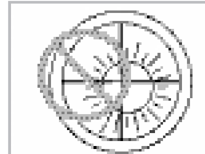


PV-S 6-24x50 P

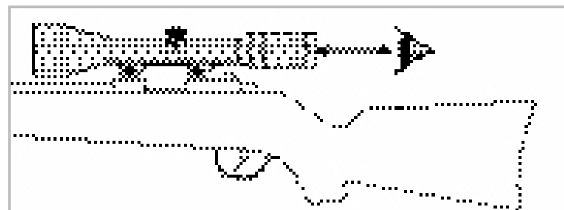


For din sikkerhed!

⚠ **ADVARSEL!**

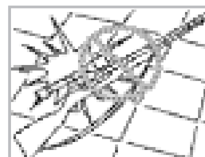


Kig ikke ind i solen med riffelkikkerten! Det kan medføre, at dine øjne tager skade! Beskyt riffelkikkerten mod unødvendigt direkte sollys.

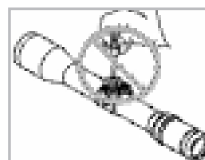


Vær opmærksom på den angivne øjenafstand for riffelkikkerten, som er monteret på våbnet (mål, se databladet).

Generelle anvisninger



Beskyt din riffelkikkert mod stød.



Reparationer må kun foretages af autoriserede værksteder.

Tæthed

Vores riffelkikkerter er takket være anvendelsen af førsteklasses tætningselementer og den kontrollerede forarbejdning tætte indtil et tryk på 0,4 bar eller vand til 4 meters dybde. Tætheden er garanteret, når skruelåget er skruet af, og på riffelkikkerter med påskruet sigteillumination. Vær dog alligevel opmærksom på at behandle riffelkikkerten med stor omsorg, især dens indstillingsmekanismer. Riffelkikkerten fyldes med nitrogen via tætningsskruen, der er anbragt under sideindstillingen. Løsn ikke tætningsskruen!

Montering

Grundjusteringen

Monteringen skal altid foretages af et autoriseret specialværksted for at garantere, at samspillet mellem riffelkikkerten og våbnet fungerer perfekt.
Fra fabrikkens side befinder sigtet sig i den mekaniske midterstilling. Inden monteringen kan du kontrollere, at sigtet er placeret korrekt. Skru dertil højde- og sideindstillingens skruelåg af og drej den pågældende drejeknap mod uret indtil anslaget.

a) PF, PV

Drej nu drejeknappen $1^1/_2$ omdrejning med uret.

b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P

• Højdeindstilling
PVI-2/PV 4-16x50 P: Drej drejeknappen 3 omdrejninger med uret.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Drej drejeknappen 4 omdrejninger med uret.
• Sideindstilling
PVI-2/PV 4-16x50 P: Drej drejeknappen $1^1/_2$ omdrejning med uret.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Drej drejeknappen $2^1/_2$ omdrejninger med uret.

c) PV-S 6-24x50 P

• Højdeindstilling
Drej drejeknappen 2 omdrejninger med uret.
• Sideindstilling
Drej drejeknappen 1 omdrejning med uret.

Justering af riffelkikkerten i forhold til våbnet

Hvis træfpunktet afviger fra målet, kan det korrigeres nemt og præcist vha. riffelkikkertens højde- eller sideindstilling.
Midterpunktet på sigtet skal altid være i centrum i forhold til synsfeltets kant.

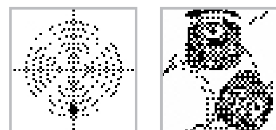
a) PVI-2, PV-N, PV, PF

Skru højde- og sideindstillingens skruelåg af for at gennemføre justeringen.

b) PV-S 6-24x50 P

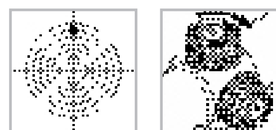
Anvend højde- og sideindstillingens drejeknapper til gennemførelse af justeringen.

Justering, hvis skuddene sidder for lavt



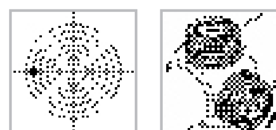
Drej drejeknappen på højdeindstillingen i pilens retning H.

Justering, hvis skuddene sidder for højt



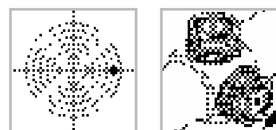
Drej drejeknappen på højdeindstillingen mod pilens retning H.

Justering, hvis skuddene sidder for langt til venstre



Drej drejeknappen på sideindstillingen i pilens retning R.

Justering, hvis skuddene sidder for langt til højre



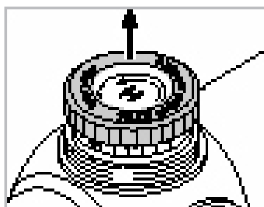
Drej drejeknappen på sideindstillingen mod pilens retning R.

Træfpunktsjusteringen pr. klik fremgår af det vedlagte tekniske datablad eller påskriften på hhv. højde- og sideindstillingen.

Nulpunktsjustering

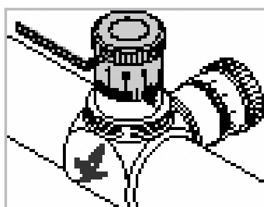
Når du har justeret riffelkikkerten i forhold til våbnet, kan du fastholde grundindstillingen. Den pågældende skala befinder sig på drejeknapperne til hhv. højde- og sideindstilling.

a) PF, PV, PVI-2, PV-N



1. Slå først drejeknappen fra ved at trække den opad. I denne stilling forskydes sigtet ikke, når der drejes på drejeknappen.
2. Drej på drejeknappen så skalaens nulpunkt kommer til at sidde ud for riffelkikkertens indekspunkt.
3. Slå sigtejusteringen og drejeknappen til igen ved at trykke drejeknappen ind. Din individuelle træfpunktsindstilling er nu justeret præcist som nulpunkt.

b) PV-S 6-24x50 P

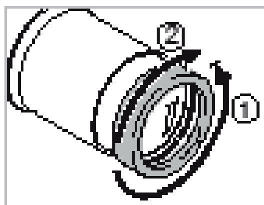


1. Løsn de tre skruer på drejeknappen med den vedlagte sekskantnøgle. Drejeknappen kan nu drejes løs.
2. Få skalaens nulpunkt til at sidde ud for indekspunktet og fastgør drejeknappen igen med de tre skruer.

Betjening

Indstilling af billedskarpheden

Din individuelle indstilling til opnåelse af optimal skarphed for sigtet kommer i stand ved en enkel drejning af dioptriindstillingsringen.



Drej først dioptri-indstillingsringen helt til venstre ① (mod uret) og derefter til højre ②, indtil sigtet viser optimal skarphed.

Hele justeringsområdet udgør 5 dioptrier (-3/+2).

Forstørrelsesskifte

Ved at dreje forstørrelses-indstillingsringen kan den ønskede forstørrelse indstilles trinløst. Den skråtstillede skala muliggør en nem og komfortabel aflæsning af forstørrelsen. For at lette orienteringen har det bløde, riflede overtræk på indstillingsringen en næse.

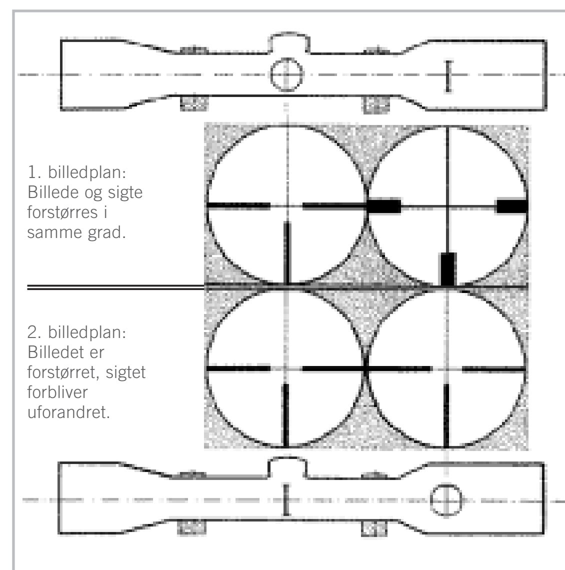
Sigtet

a) I 1. billedplan (objektivplan) på PF, PV (undtagelser, se b), PV-N:

Ved forstørrelsesskifte forstørres såvel billedet som sigtet, hvilket forsimpler bedømmelsen af afstanden til målet.

b) I 2. billedplan (okularbilledplan) på PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P og PV-S 6-24x50 P:

Ved ændring af forstørrelsen forbliver sigtets størrelse den samme – billedets størrelse ændres ganske vist, men ikke sigtets. Endog ved store forstørrelser tildækkes målet kun lidt.



Parallakse

a) PF, PV (undtagelser, se b),
PV-N, PVI-2 (undtagelser, se b)

Din riffelkikkert er tilpasset til en afstand til målet på 100 m parallaksefri; det er ensbetydende med, at målobjektets billede og sigtets billede befinder sig på eksakt samme plan ved en afstand på 100 m.

Tag højde for følgende:
Hvis afstanden til målet er længere eller kortere end 100 m, kan der ved ikke-centriske mål optræde små bevægelser af sigtets billede pga. parallaksefejl. Du kan undgå denne fejl ved at sigte mest muligt i midten gennem riffelkikkerten.

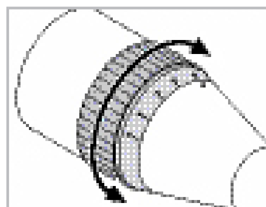
b) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P, PV-S 6-24x50 P

Her kan du nøjagtigt indstille enhver afstand til målet og derved undgå målrelaterede fejl gennem parallakse.

Betjening af riffelkikkerten med parallakseindstilling

Riffelkikkerter med en parallakseudligning kan indstilles til den pågældende afstand til målet. Dermed undgås målrelaterede fejl, som opstår pga. parallakse.

a) Indstilling af afstand ved kendt afstand



De primære afstande mellem 50 m og uendelig er angivet på den koniske del af indstillingsringen til parallakseudligning på objektivet.
Drej indstillingsringen til parallakseudligning i position, indtil den ønskede afstand stemmer overens med indekspunktet på hovedrøret.

b) Indstilling af afstand ved ukendt afstand

Indstil forstørrelsen til 16 eller 24 gange forstørrelse og drej indstillingsringen til parallakseudligning til højre eller venstre, indtil billedet opnår den højeste grad af skarphed. Bevæg nu øjet frem og tilbage i udgangspupillens område. Hvis sigtet bevæger sig i forhold til billedet, skal du justere afstandsindstillingen, indtil der ikke længere kan registreres en forskel mellem sigtets bevægelse og billedets bevægelse.

Betjening af sigteilluminationen BE 4 Digital

Bemærk:
Tætheden er garanteret, når skruelåget er skruet pås, og på riffelkikkerter med påskruet sigteillumination.

1. Montering af sigteillumination

Skru skruelåget på højdeindstillingen af. Du kan nu skrue sigteilluminationen på samme gevind. Brug den riflede del til at skrue sigteilluminationen fast.



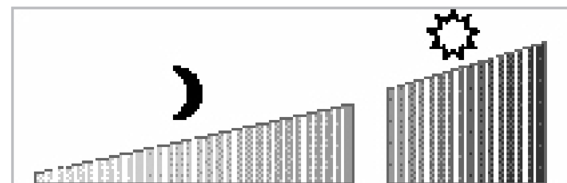
2. Tænd/sluk

Træk sigteilluminationen op ved den riflede del for at tænde den. Som optisk kontrol kommer den orange ring „A“ til syne.
Tryk sigteilluminationen ned for at slukke den.



3. Lysspektrum

Sigteilluminationen har to lysspektrummer:
- Dagsområde (16 gradvise trin)
- Natteområde (32 gradvise trin)

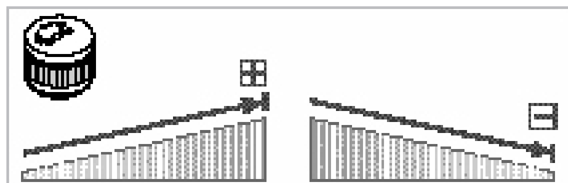


*3.1. Regulering af lysstyrke **inden for** et lysspektrum*

Inden for et lysspektrum (dags- eller natteområde) kan lysstyrken tilpasses vha. en konstant impuls og mindre enkelte impulser.

Konstant impuls

Drej drejeknappen i den ønskede retning indtil anslaget („+“/ „-“) og hold den i denne position, indtil den ønskede lysstyrke er nået.

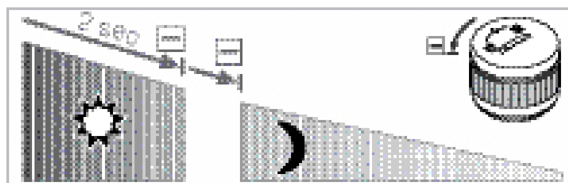


Enkelte impulser til finindstilling:

Du kan foretage en finindstilling vha. enkelte impulser.

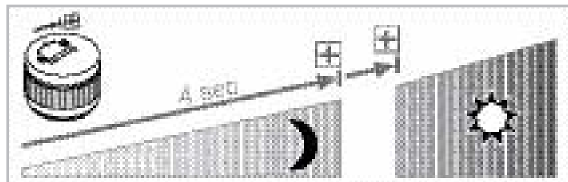
3.2. Omstilling fra dags- til natteområde

Skiftet fra dagsområde til natteområde finder sted vha. en konstant impuls på ca. 2 sekunder – efterfulgt af en enkelt impuls.



3.3. Omstilling fra natte- til dagsområde

Skiftet fra natteområde til dagsområde finder sted vha. en konstant impuls på ca. 4 sekunder – efterfulgt af en enkelt impuls.



4. Hukommelsesfunktion

Den sidst indstillede lysstyrke gemmes, når sigteilluminationen slukkes, og opkaldes igen, når den tændes.

5. Automatisk slukfunktion

Hvis der i et tidsrum på 3 timer om dagen ikke gennemføres en indstilling af lysstyrken, slukkes sigteilluminationen automatisk.

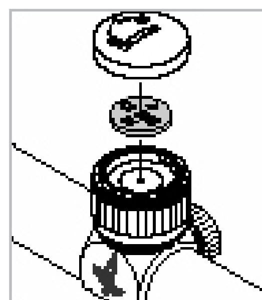
6. Batteri-ladetilstandsvisning

Hvis det illuminerede sigte begynder at blinke, er et batteriskift snart nødvendigt. Den resterende driftsvarighed udgør, alt efter lysstyrkeindstilling og omgivelsestemperatur, et par timer.

7. Batteriskift

- Sluk sigteilluminationen.
- Hold drejeknappen fast og skru batteridækslet af med den vedlagte mønt.





- Fjern det gamle batteri.
- Vær opmærksom på, at siden, som er markeret med „+“, vender opad, når det nye batteri (model CR 2032) sættes i.
- Skru batteridækslet på igen.

Brugte batterier må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, da de kan indeholde giftige substanser, der er miljøskadelige. Aflever batterier hos batteriforhandleren eller på samlesteder med henblik på genbrug.

Bemærk!
Når batteriet udskiftes, går den sidst gemte lysstyrkeværdi tabt. Efter tændingen er sigteilluminationen indstillet til det midterste lysstyrketrin i dagsområdet.

8. Batteriets driftsvarighed

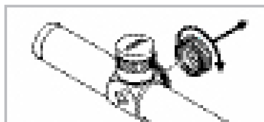
Batteriets gennemsnitlige driftsvarighed er ved midterste lysstyrketrin:
- i dagsområde ca. 38 timer
- i natteområde ca. 450 timer

9. Konformitet

Sigteilluminationen BE 4 opfylder kravene i EF-direktiv nr. 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet.



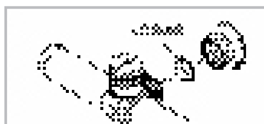
Vedlagt beholder til reservebatteri



Tag sideindstillingens skruelåg af.

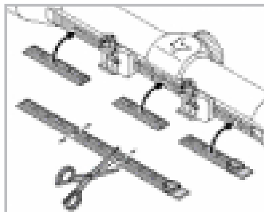


Skru den vedlagte beholder til reservebatteri på.



I beholderen til reservebatterier befinder der sig et reservebatteri.

Afskærmning Swarovski Optik Rail



Den vedlagte afskærmning tjener til beskyttelse af de fritliggende skinnedele. Den kan skæres til i den nødvendige størrelse og trykkes manuelt ind i skinnen.

Vedligeholdelse og pleje

Rengøringsklud

Med specialkluden af mikrofibre kan du rengøre selv de mest følsomme overflader af glas.
Den er egnet til objektiver, okularer og briller.
Hold rengøringskluden ren, da urenheder kan beskadige linsernes overflade. Hvis kluden er snavset, kan du vaske den i håndvarmt sæbevand og lade den lufttørre. Brug den udelukkende til rengøring af glasflader!

Rengøring

Alle komponenter og overflader er lette at pleje.
For varigt at kunne garantere din riffelkikkerts optiske brillans skal du holde glasoverfladerne fri for snavs, olie og fedt. Fjern først de større partikler med en optikpensel for at rengøre optikken. Til den efterfølgende grundige rengøring anbefaler vi, at du ånder let på glasset og rengør det med rengøringskluden.
Metaldelene plejes bedst med en blød og ren pudseklud.

Opbevaring

Du bør opbevare riffelkikkerten på et tørt, mørkt og godt ventileret sted.
Hvis riffelkikkerten er våd, skal den tørres først.

Alle angivelser er typiske værdier.

Ret til ændringer mht. afvikling og levering forbeholdes.

BA-645/7, 05/2008

Мы рады, что Вы решили приобрести изделие фирмы Swarovski Optik. Если у Вас возникли вопросы, обращайтесь к дилеру в Вашем регионе или непосредственно к нам **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.**

1 Диоптрийная коррекция

2 Маховик фокусировки

3 Крышка

4 Корректировка по высоте

4.1. Юстировка по нулевой точке

5 Боковая коррекция

5.1. Юстировка по нулевой точке

6 Барабанчик механизма коррекции

7 Устройство подсветки BE 4 Digital

8 регулятор яркости подсветки прицела BE 4 Digital

9 Элемент питания для устройства подсветки BE 4 Digital (Эл. питания CR 2032)

10 Футляр запасным эл. питания

11 Отстройка от параллакса

12 Шестигранный ключ (только PV-S 6-24x50P)

13 Солнечная бленда

14 Защитный чехол

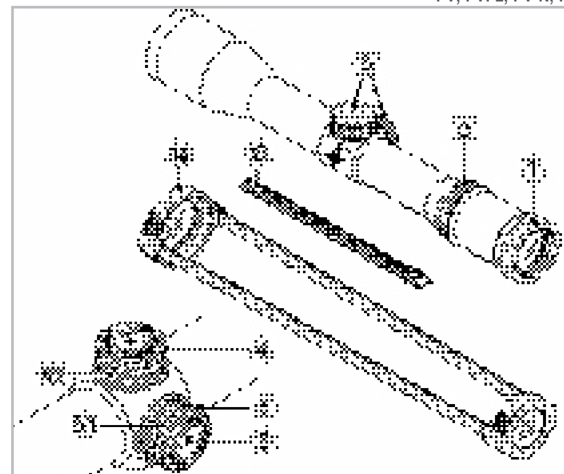
15 Чехол SR

16 Ключ в виде монеты

Полный каталог аксессуаров Вы найдете на сайте WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Описание

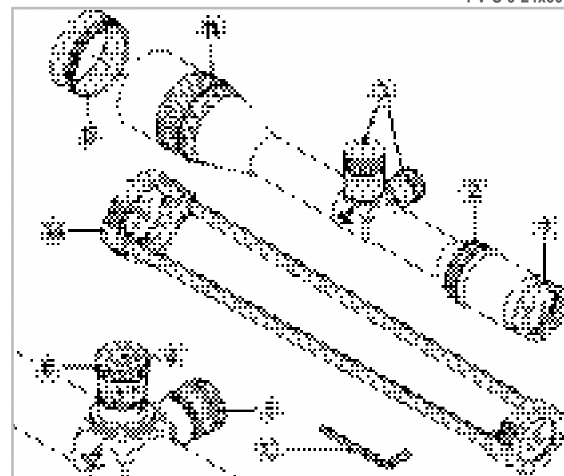
PV, PVI-2, PV-N, PF



УП 4 для PVI-2 и PV-N

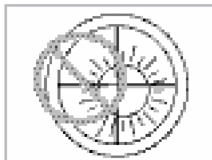


PV-S 6-24x50 P



Указания по технике безопасности!

⚠ **ОСТОРОЖНО!**

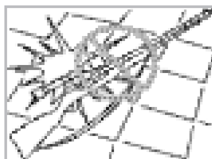


Запрещается направлять прицел на солнце! Опасно для глаз! Без необходимости не оставляйте прицел на солнце на долгое время.

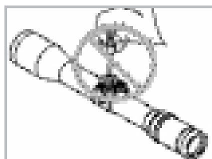


При использовании установленного на оружие прицела соблюдайте заданное расстояние между прицелом и глазом (данные в спецификации).

Общие правила эксплуатации



Оберегайте прицел от ударов.



Ремонт прицела должен производиться только в авторизованных сервисных центрах.

Водопроницаемость

В прицелах нашего производства используются высококачественные герметизирующие элементы, они не теряют герметичность при давлении в 0,4 бара или на глубине до 4 м. Герметичность для оптических прицелов с установленным модулем подсветки цели гарантирована и при снятии защитной крышки. Бережно обращайтесь с оптическим прицелом при выполнении коррекции.
Винт, расположенный ниже барабанчика боковой коррекции, закрывает отверстие для наполнения внутреннего пространства прицела азотом. Запрещается ослаблять затяжку указанного винта!

Установка прицела

Грубая настройка

Рекомендуется выполнять привязку к цели оптического прицела и установку его на оружие в специализированной мастерской.
Прицельная марка в оптике при поступлении в продажу установлена в середине диапазона поправок. Перед монтажном прицела Вы можете проверить правильность установки прицельной марки. Для этого отверните крышку маховика поправок, боковых и по высоте, и вращайте накатный ролик против часовой стрелки до упора.

а) PF, PV
Теперь поверните накатный ролик, соответственно, на $1^1/_2$ оборота по часовой стрелке.

б) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P,
PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P
• Корректировка по высоте
PVI-2/PV 4-16x50 P: Поверните накатный ролик на 3 оборота по часовой стрелке.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Поверните накатный ролик на 4 оборота по часовой стрелке.
• Боковая коррекция
PVI-2/PV 4-16x50 P: Поверните накатный ролик на $1^1/_2$ оборота по часовой стрелке.
PVI-2/PV 6-24x50 P: Поверните накатный ролик на $2^1/_2$ оборота по часовой стрелке.

в) PV-S 6-24x50 P
• Корректировка по высоте
Поверните накатный ролик на 2 оборота по часовой стрелке.
• Боковая коррекция
Поверните накатный ролик на 1 оборота по часовой стрелке.

"Привязка" оптического прицела к оружию

Если точка прицеливания смещена относительно точки попадания, можно внести несложные поправки, выполнив коррекцию прицела по высоте или, соответственно, боковую коррекцию, добиваясь точности настройки.
Центр прицельной марки находится всегда в центре по отношению к краю поля зрения.

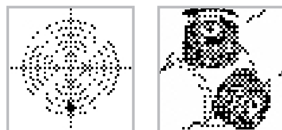
а) PVI-2, PV-N, PV, PF

Для выполнения вертикальных и горизонтальных поправок отверните крышку маховика.

б) PV-S 6-24x50 P

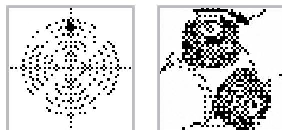
Для коррекции используйте накатные ролики горизонтальных и вертикальных поправок.

Точка попадания ниже точки прицеливания



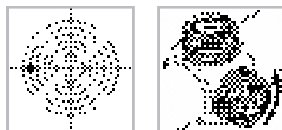
Требуется вертикальная поправка, поверните накатной ролик по направлению H.

Точка попадания выше точки прицеливания



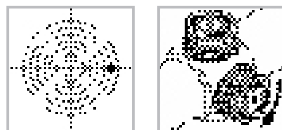
Поверните маховик корректировки по высоте в направлении, противоположном H.

Точка попадания левее точки прицеливания



Требуется поправка по горизонтали, поверните накатной ролик по направлению H.

Точка попадания правее точки прицеливания



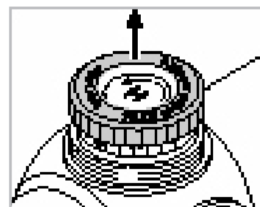
Поверните маховик боковой коррекции в направлении, противоположном R.

Значение шага коррекции указано в технических характеристиках или определяется по маркировке шкалы коррекции прицела.

Юстировка нулевой отметки

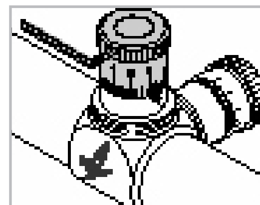
После выполнения привязки оптического прицела к оружию можно зафиксировать начальное положение настроек. Соответсвующая шкала находится на маховике вертикальных и горизонтальных поправок.

а) PF, PV, PVI-2, PV-N



1. Сначала разблокируйте маховик поправок, оттянув его вверх.
   В этом положении вращение маховика поправок не ведет к смещению прицельной марки.
2. Совместите нулевую отметку шкалы с индексмаркой на теле прицела путем поворота маховика.
3. При однократном нажатии на маховик он вновь совмещается с прицельной маркой. Индивидуальная настройка точки прицеливания считается теперь нулевой отметкой.

б) PV-S 6-24x50 P

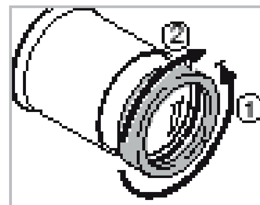


1. С помощью ключа с шестигранником из комплекта поставки ослабьте затяжку трех винтов на корпусе маховика. Маховик теперь может свободно вращаться.
2. Совместите нулевую отметку шкалы и индекс-марку и вновь затяните три винта фиксации маховика.

Применение оптического прицела

Настройка резкости изображения

Индивидуальная настройка резкости прицела выполняется путем поворота кольца диоптрийной настройки.



Сначала поверните кольцо влево ① (против часовой стрелки), затем вправо ②, пока не будет установлена оптимальная резкость изображения.

Интервал диоптрийной наводки установлен в пределах 5 диоптрий (–3/+2).

Изменение кратности увеличения

Путем поворота маховика фокусировку бесступенчато изменяется кратность увеличения. Благодаря наклонной шкале обеспечивается простое и комфортное считывание значений настройки. Для ориентировки маховик с мягким ребристым покрытием имеет выступ.

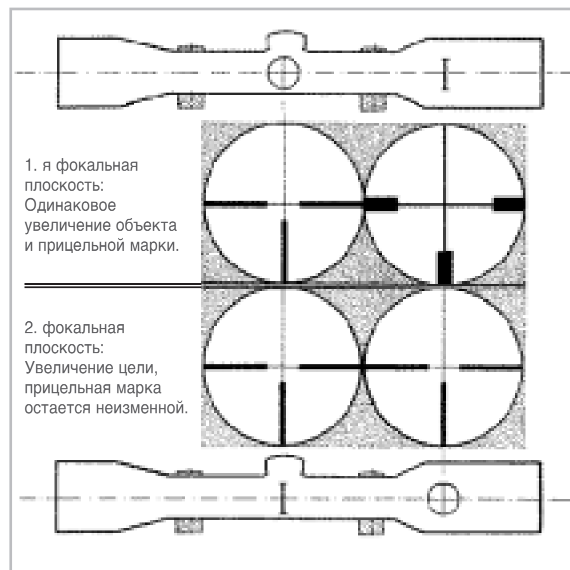
Прицеливание и прицельная марка

а) в первой фокальной плоскости (уровень объектива) для PF, PV (исключения см. б), PV-N:

При изменении кратности увеличения увеличивается объект и изменяется прицельная марка, что существенно упрощает оценку дистанции до цели.

б) во второй фокальной плоскости (уровень окуляра) для PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P и PV-S 6-24x50 P:

При изменении кратности увеличения прицельная марка не изменяется – увеличивается объект, а не прицельная марка. Даже при большом увеличении цель перекрывается лишь незначительно.



Параллакс

а) PF, PV (Исключения, см. п. б), PV-N, PVI-2 (Исключения, см. п. б)

Отстройка от параллакса данного прицела выполнена для расстояния 100 м это означает, что на расстоянии 100 м изображение объекта и прицельная марка находятся точно на одной плоскости.

Имейте в виду:
При удалении объекта на расстояние, большее или меньшее, чем 100 м возможно незначительное смещение прицельной марки вследствие параллакса, если прицел находится не строго по центру. Указанная погрешность исключается, если Вы смотрите в прицел точно по центру.

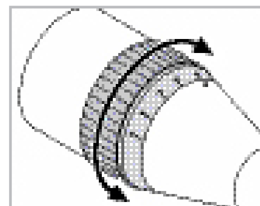
б) PVI-2 4-16x50 P, PVI-2 6-24x50 P, PV 4-16x50 P, PV 6-24x50 P, PV-S 6-24x50 P

Прицельная марка фокусируется на объект на любом удалении, при этом исключается погрешность вследствие параллакса.

Эксплуатация оптического прицела с отстройкой параллакса

В спортивной стрельбе при изменении дистанции до цели корректировку удаления можно выполнить быстро и точно, не отрываясь от объектива. При этом исключается параллактическая ошибка при прицеливании.

а) Установка дистанции до цели, когда удаление известно



Регулировочное кольцо отстройки от параллакса оцифровано на оптимальные дистанции стрельбы от 50 м до бесконечности. Вращайте регулировочное кольцо до совмещения указателя дистанции с индексной маркой.

б) Установка дистанции до цели при неизвестном удалении

Установите регулятор кратности увеличения на 16 или 24, а регулировочное кольцо отстройки от параллакса вращайте вправо и влево до получения максимальной резкости изображения. Выполните перемещение окуляра в зоне выходного зрачка. Если прицельная марка перемещается относительно цели, выполните

корректировку дистанции до цели, повторяйте указанную регулировку до полного отсутствия перемещения прицельной марки относительно цели.

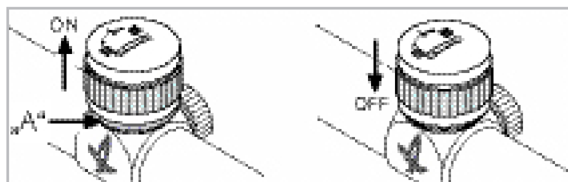
Использование устройства подсветки прицельной марки BE4 Digital

Имейте в виду:
Герметичность оптического прицела гарантирована, если установлена защитная крышка и отключена подсветка, либо установлен модуль подсветки цели.

1. Монтаж модуля подсветки цели
Снимите крышку маховика вертикальных поправок. По ее резьбе наверните модуль подсветки цели. Для фиксации модуля используйте его рифленую поверхность.



2. Включение/отключение
Держась за рифленую поверхность, оттяните вверх модуль подсветки. Для визуального контроля появится оранжевое кольцо “A”.
Для отключения прижмите модуль по направлению вниз.

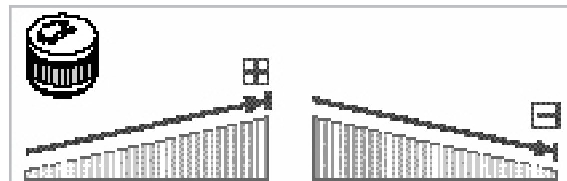


3. Уровни яркости
Модуль подсветки имеет два уровня яркости:
• Дневной режим(16 подуровней)
• Ночной режим (32 подуровня)



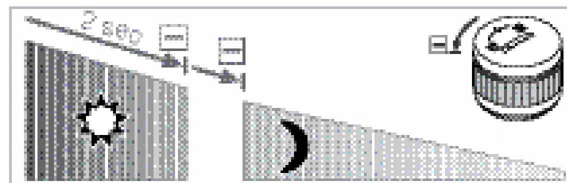
3.1. Настройка яркости в одном диапазоне освещенности
В одном диапазоне освещенности (Дневной или ночной режим) яркость можно регулировать за счет постоянного импульса и серией одиночных импульсов.

Постоянный импульс
Поверните маховик до упора в одном из направлений (“+”/“-”) и удерживайте его до достижения желаемого уровня освещенности.

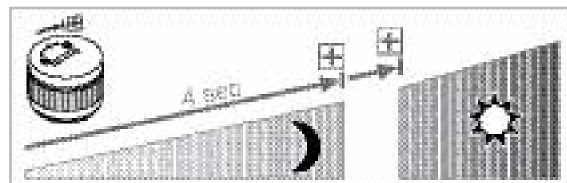


Одиночные импульсы для точной настройки:
Точная настройка производится с помощью серии одиночных импульсов.

3.2. Переключение с дневного на ночной режим
Смена с дневного на ночной режим выполняется с помощью постоянного импульса в течение 2 сек. и одиночного импульса.



3.3. Переключение с ночного на дневной режим
Смена с ночного на дневной режим выполняется с помощью постоянного импульса в течение 4 сек. и одиночного импульса.



4. Сохранение уровня яркости

При отключении модуля подсветки сохраняется последний установленный уровень, который воспроизводится при последующем включении

5. Функция автоматического отключения

Если в течение 3 часов уровень яркости не изменяется, модуль подсветки отключается автоматически.

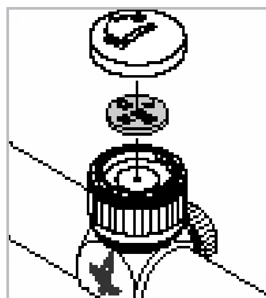
6. Индикатор емкости батареи

Если емкость батареи снижена, то прицельная марка начинает мигать. Емкости батареи хватит еще на несколько часов в зависимости от уровня яркости и окружающей температуры.

7. Замена батареи

- Отключите модуль подсветки.
- Удерживая маховик поправок, отверните крышку модуля элемента питания с помощью ключа в форме монеты из комплекта поставки.





- Выньте использованную батарею.
- Заменяя батарею (тип CR 2032), обратите внимание на полярность: знак + на батарее должен быть вверху.
- Плотно закрутите крышку.

Запрещается утилизация использованных батарей вместе с бытовыми отходами, поскольку в них содержатся вредные для человека и опасные для экологии вещества. Использованные элементы питания надлежит сдавать для утилизации в специальные пункты приема.

Внимание!

При смене батареи и последний сохраненный уровень яркости будет утерян. При включении модуля устанавливается максимальный уровень яркости в дневном режиме.

8. Срок эксплуатации батареи

Приблизительный срок эксплуатации при среднем уровне яркости:

- в дневном режиме около 38 часов
- в ночном режиме около 450 часов

9. Выполнение нормативных требований

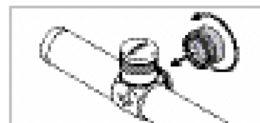
Модуль подсветки цели УП 4 соответствует рекомендациям No. 89/336/EWG по электромагнитной совместимости.



Модуль с запасной батареей в комплекте поставки



Снимите крышку маховика горизонтальной коррекции.

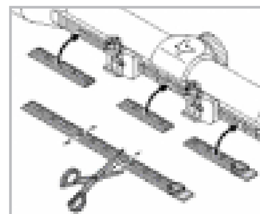


Установите модуль с запасной батареей.



Запасной элемент питания находится в модуле.

Заглушки Swarovski Optik Rail



Прилагаемые защитные компоненты служат для предохранения от повреждений открытых участков шины крепления. Детали вырезают по размеру и прижимают рукой в определенных местах крепления.

Уход и обслуживание

Чистящая салфетка

Специальная салфетка из микрофазера предназначена для ухода даже за самыми чувствительными стеклами. Т.е. для протирания объективов, окуляров и очков. Салфетка должна быть чистой, иначе загрязнения на ее поверхности станут причиной повреждения стекол. Стирать салфетку рекомендуется в теплом мыльном растворе с последующей сушкой. Применяйте салфетку только для ухода за стеклами в оптических приборах!

Уход за оптическим прибором

Конструкция всех элементов и поверхностей изделия обеспечивает легкий уход.
Для сохранения оптических свойств оптического прицела в течение продолжительного времени поддерживайте поверхности оптических элементов в чистоте, не допускайте попадания на них жиров и масел. При загрязнении сначала с помощью кисточки удаляют крупные частицы. Далее слегка подышите на стекло и протрите его чистящей салфеткой.
Загрязнения на корпусе лучше всего удалять при помощи влажной мягкой ткани.

Хранение

Хранить оптический прицел рекомендуется в проветриваемом и темном месте. При попадании влаги на корпус прицел необходммо высушить.

Все параметры являются типовыми.

Производитель оставляет за собой право
изменять комплектацию и вариант исполнения.

BA-645/7, 05/2008

Garantie DE

Mit diesem Swarovski Optik Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 30 Jahren für das Zielfernrohr und eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für die BE 4 Digital ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren:

Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instandzusetzen oder auszutauschen. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich auch die Kosten für die Arbeit.

Durch die Garantie wird die gesetzliche Gewährleistungspflicht nicht eingeschränkt.

Bei Änderung der Produktpalette behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen.

Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behältnisse, Armierungen etc.

Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn dieses Garantie/Service-Dokument am Kauftag vom Fachhändler ordnungsgemäß mit Datum, Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

Im Garantiefalle sowie auch zur Vornahme von Service- und/oder Reparaturarbeiten übergeben Sie bitte das Gerät samt diesem Garantie/Service-Dokument Ihrem Swarovski Optik-Fachhändler oder senden es, frei Haus, direkt an unsere Adresse. Geräte, denen dieses Garantie/Service-Dokument nicht beigeschlossen ist, werden grundsätzlich kostenpflichtig repariert. Die Retoursendung, versichert (Transportmittel nach unserer Wahl), erfolgt im Falle von Garantiereparaturen gratis, ansonst gegen Berechnung. Bei Versand ins Ausland gehen eventuelle ausländische Zoll- bzw. Fiskalabgaben zu Lasten des Empfängers.

Diese Garantie wird von Swarovski Optik KG, Absam, Österreich, gegeben. Gerichtsstand ist Innsbruck; es gilt österreichisches Recht.

Sofern in einzelnen Ländern andere Garantien/Gewährleistungen (gesetzliche oder freiwillige) zugesagt sind, müssen diese vom jeweiligen Importeur bzw. Fachhändler erfüllt werden. Swarovski Optik KG, Absam, Österreich, kann dafür nur eintreten, sofern eine gesetzliche Pflicht dazu besteht.

Warranty EN

When you buy this optical product from Swarovski Optik, you will own a top-quality instrument for which we grant a worldwide warranty of 30 years for the rifle scope and of 2 years for the BE 4 Digital from date of purchase in accordance with the following conditions:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion. During the first five years we will take over the costs for materials and work.

This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations.

In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorised by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc.

This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the authorized dealer on the day of purchase.

In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized Swarovski Optik dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient.

This warranty is given by Swarovski Optik KG, Absam, Austria. The place of jurisdiction is Innsbruck; Austrian law applies.

Insofar as other guarantees/warranties (whether legally prescribed or voluntary) are pledged in individual countries, these must be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. Swarovski Optik KG, Absam, Austria can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

Remarks for the United States of America:

For warranty services all products purchased in the United States, our only warranty authorized service is through Swarovski Optik North Amerika. For further information please call 1-800-426-3089.

Garantie FR

En achetant cet instrument d'optique de Swarovski Optik, vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité supérieure pour lequel nous vous accordons, à compter de la date d'achat, une garantie de 30 ans valable dans le monde entier pour la lunette de visée et un délai de garantie de 2 ans pour la BE 4 Digital. En voici les modalités :

En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse. Les cinq premières années, nous prenons par ailleurs également en charge les coûts de main d'œuvre.

La garantie de conformité légale n'est pas limitée par la garantie du produit.

En cas de modification du programme de fabrication, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents.

La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation impropre; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc.

La garantie n'est valable que si la date d'achat, le cachet et la signature du revendeur figurent en bonne et due forme sur la carte de garantie/service.

En cas de service de garantie ou de travaux de réparation et d'entretien, remettre l'appareil accompagné du document garantie/service au revendeur Swarovski Optik ou envoyer directement l'appareil franco domicile à notre adresse. Les appareils qui ne seront pas accompagnés de cette carte de garantie/service ne pourront pas être réparés gratuitement. L'expédition retour de la marchandise, couverte par une assurance (avec moyen de transport de notre choix), est gratuite dans le cas de réparations effectuées sous garantie, contre facturation dans le cas où les prétentions à la garantie sont exclues. En cas d'expédition à l'étranger, les éventuelles taxes douanières ou fiscales sont à la charge du destinataire.

Cette garantie est accordée par Swarovski Optik KG, Absam, Autriche. Le tribunal compétent en cas de litige est celui d'Innsbruck; la loi appliquée est la loi autrichienne.

Dans la mesure où dans d'autres pays d'autres prestations de garantie (légales ou facultatives) seraient accordées, celles-ci doivent être prises en charge par l'importateur ou le revendeur concerné. Swarovski Optik KG, Absam, Autriche ne peut pas en répondre.

Garanzia IT

Con questo prodotto ottico della Swarovski Optik avete acquistato uno strumento di qualità e di gran pregio per il quale offriamo una garanzia valida in tutto il mondo della durata di 30 anni per il cannocchiale da puntamento ed una garanzia di 2 anni per la BE Digital a decorrere dall'acquisto, in base alle seguenti condizioni.

Se insorgessero difetti nel materiale o difetti di fabbricazione, ci facciamo carico dei costi di materiale per l'intero periodo di validità della garanzia, riservandoci di riparare o sostituire lo strumento o la parte difettosa a nostro giudizio. Durante i primi cinque anni ci facciamo carico dei costi della manodopera.

Con il rilascio della presente garanzia si limita l'obbligo di garanzia previsto dalla legge.

In caso di variazione della gamma di produzione ci riserviamo il diritto di riparare lo strumento difettoso o di sostituirlo con uno equivalente.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni effettuate da un servizio non da noi autorizzato, per danni causati da uso improprio, nonché per danni diretti o indiretti causati da difetti dell'apparecchio.

Oltre a ciò non assumiamo alcuna responsabilità per parti sottoposte ad usura naturale, come paraluce per occhi, spallaccio, custodie, armature, ecc.

La garanzia vale solo se questo certificato di garanzia/assistenza tecnica è stato, nel giorno dell'acquisto, regolarmente datato, timbrato e firmato dal rivenditore specializzato.

Nel caso di garanzia nonchè di lavori di riparazione o di assistenza tecnica consegnate l'apparecchio insieme a questo certificato di garanzia/assistenza tecnica al Vostro rivenditore d'ottica Swarovski Optik oppure speditelo, franco domicilio, direttamente al nostro indirizzo. Gli apparecchi che non sono accompagnati da questo certificato di garanzia/assistenza tecnica vengono sempre riparati a spese del cliente. La spedizione di ritorno, assicurata (il mezzo di trasporto è a nostra scelta), non comporta alcun costo nel caso di riparazioni con certificato di garanzia; in caso contrario le spese vanno a carico del cliente. Nel caso di spedizioni all'estero, eventuali costi doganali o fiscali esteri vanno a carico del destinatario.

Questa garanzia viene assicurata da Swarovski Optik KG, Absam, Austria. Il foro competente è Innsbruck; vige la costituzione austriaca.

Nel caso, nei singoli paesi, esistessero altre prestazioni di garanzia (legali o volontarie), è l'importatore o rivenditore stesso ad esserne responsabile.

Swarovski Optik KG, Absam, Austria, non può farsene garante.

Garantía ES

Comprando este producto óptico Swarovski Optik usted ha adquirido un instrumento de calidad y de preciado valor, por el cual le ofrecemos una garantía con validez en el mundo entero, por un período de 30 años para el visor telescópico, además de un plazo de garantía de 2 años para la BE 4 Digital a partir de la fecha de compra, de conformidad con las siguientes condiciones:

Mientras sea vigente el período de garantía asumiremos los costes de material si se presentaran errores de material y/o de fabricación, reservándonos el derecho de reparar o recambiar el aparato o la pieza concreta defectuosa tras haber valorado el defecto en cuestión. También asumiremos los costes de mano de obra durante los cinco primeros años.

La garantía del producto no limitará bajo ningún concepto las obligaciones de la garantía legal obligatoria.

Al modificarse nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente.

La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc.

La garantía tendrá vigencia tan sólo cuando este certificado de garantía/servicio haya sido debidamente cumplimentado con la fecha, el sello y la firma por parte del vendedor el día de la compra.

En el caso de aplicación de la garantía, o cuando se requieran trabajos de servicio o reparación, le rogamos se sirva llevar el instrumento junto con el presente certificado de garantía/servicio a su distribuidor especializado de Swarovski Optik o enviárnoslo directamente a nuestro domicilio. Cuando los instrumentos no estén acompañados por el presente documento de garantía/servicio se cobrarán los gastos de reparación. El reenvío, asegurado, (el medio de transporte es de nuestra elección), será gratis en el caso de las reparaciones garantizadas. De lo contrario, será facturado. En los envíos al extranjero el destinatario corre con los gastos eventuales por concepto de aduana o gravámenes extranjeros.

Esta garantía la concede Swarovski Optik KG, Absam, Austria. El lugar de jurisdicción es Innsbruck y rige el derecho austriaco.

Cuando en algún país se hayan otorgado otras garantías o prestaciones de la garantía (legales o voluntarias), éstas deberán ser cumplidas por el respectivo importador y/o distribuidor. Swarovski Optik KG, Absam, Austria será responsable tan sólo cuando exista un compromiso legal en ese sentido.

Garantie NL

Met dit product van Swarovski Optik hebt u een hoogwaardig kwaliteitsproduct gekocht, waarvoor wij een wereldwijd geldige garantie van 30 jaar voor de richtkijker en een vrijwaringstermijn van 2 jaar voor de BE 4 Digital vanaf datum van aankoop onder volgende voorwaarden verlenen:

Bij het optreden van materiaal- en/of fabricagefouten dragen wij voor de complete looptijd van de garantie de materiaalkosten, waarbij wij ons het recht voorbehouden het instrument of het defecte onderdeel naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen. Gedurende de eerste vijf jaar dragen wij ook de arbeidskosten.

Door de garantie wordt de wettelijke vrijwaringplicht niet beperkt.

Bij wijziging van het productengamma behouden wij ons het recht voor defecte instrumenten te repareren of door gelijkwaardige te vervangen.

De garantie geldt niet bij reparaties door een niet door ons geautoriseerde servicedienst en bij schade die door onvakkundig gebruik veroorzaakt is; evenmin voor directe of indirecte schade die door defecten aan het instrument is ontstaan. Bovendien zijn van de garantie alle uitrustingsonderdelen uitgesloten die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn, zoals oogkleppen, draagriemen, houders, ommantelingen, enz.

De garantie is alleen geldig, als dit garantie-/servicedocument op de dag van aankoop door de vakhandelaar zoals voorgeschreven van datum, stempel en handtekening is voorzien.

Overhandig in een garantiegeval en voor de uitvoering van service- en/of reparatiewerkzaamheden het instrument a.u.b. samen met dit garantie-/servicedocument aan uw Swarovski Optik vakhandelaar of stuur het franco thuis direct naar ons adres. Instrumenten zonder dit garantie-/servicedocument worden principieel met verplichte betaling van de kosten gerepareerd. Het terugzenden, verzekerd (transportmiddel is onze keuze), vindt in geval van een garantiereparatie gratis, anders tegen verrekening van kosten plaats. Bij verzending naar het buitenland gaan eventuele buitenlandse douane- resp. belastingheffingen ten laste van de ontvanger.

Deze garantie wordt door Swarovski Optik KG, Absam, Oostenrijk, verleend. De bevoegde rechtbank is Innsbruck, geldig is Oostenrijks recht.

Indien in sommige landen andere garanties/vrijwaringen (wettelijke of vrijwillige) toegezegd zijn, moet hieraan door de betreffende importeur resp. vakhandelaar worden voldaan. Swarovski Optik KG, Absam, Oostenrijk, kan hiervoor alleen opkomen, voorzover hiertoe een wettelijke plicht bestaat.

Garanti SV

Med denna Swarovski Optik produkt har du fått en högvärdig kvalitetsprodukt, för vilken vi lämnar en garanti som gäller över hela världen, på 30 år för kikarsiktet och med en garantifrist på 2 år för BE 4 Digital, från tidpunkten för köpet, enligt följande bestämmelser:

Om det framkommer defekter gällande material och/eller framställningsfel, täcker vi materialkostnaderna för hela garantitiden. Vi förbehåller oss i dessa fall rätten att reparera, ersätta hela instrumentet eller defekta delar såsom det passar oss bäst. De fem första åren ersätter vi både material och arbetskostnader.

Genom denna garanti begränsas inte de lagliga rättigheterna.

Då produkturvalet förändras förbehåller vi oss rätten att reparera defekta instrument eller ersätta dem med andra av lika värde.

Vi tar inget ansvar för reparationer utförda av en av oss icke-auktoriserad verkstad, inte heller för skador uppkommna genom felaktigt bruk, inte heller för direkta eller indirekta skador som uppkommit genom defekter hos instrumentet. Garantin gäller inte heller de delar som slits på naturlig väg, såsom ögonmusslor, bärremmar, fodral, ytbeläggning, etc.

Garantin är i kraft endast då detta garantibevis blivit korrekt daterat, stämplat och underskrivet av en auktoriserad återförsäljare på försäljningsdagen.

I garantifall och för service och/eller underhåll lämna in instrumentet till en auktoriserad Swarovski Optik återförsäljare tillsammans med detta garantibevis eller skicka dem, gratis, direkt till vår adress. Instrument som skickats utan garantibevis repareras och faktureras kunden. Den försäkrade återförsändelsen (leveranssättet är upp till oss), är gratis då garantin täcker reparationerna, i annat fall faktureras de kunden. För leverans utomlands faktureras eventuella tullavgifter och kostnader mottagaren.

Garantin är given av Swarovski Optik KB, Absam, Österrike. Myndighetsområdet är Innsbruck; Österrikisk lag gäller.

Gällande andra garantier (oberoende av om lagliga eller frivilliga) i olika länder, måste dessa uppfyllas av resp. importör eller auktoriserad återförsäljare. Swarovski Optik KG, Absam, Österrike, kan acceptera ansvar enbart då legal skyldighet att göra så existerar.

Om instrumentet inte importerats av leg. importör förbehäller vi oss rätten att fakturera behandlingskostnaderna till fullt belopp.

Garanti DA

Dit førsteklasses produkt fra Swarovski Optik er udstedt med 30 års garanti på riffelkikkerten fra købsdatoen i hele verden og en 2 års garantiperiode for BE 4 Digital fra købsdatoen i henhold til følgende betingelser:

Hvis der optræder materiale- og/eller produktionsfejl, overtager vi garantien for materialeomkostningerne under hele garantiens gyldighedsperiode, hvorved vi forbeholder os retten til efter eget skøn at istandsætte eller udskifte apparatet eller den defekte del. I de første fem år overtager vi derudover arbejdsomkostningerne.

Den lovbestemte garantiforpligtelse indskrænkes ikke gennem garantien.

Ved ændring af produktprogrammet forbeholder vi os ret til at reparere defekte apparater eller udskifte dem med apparater af tilsvarende kvalitet.

Garantien gælder ikke for reparationer, som er gennemført af et serviceværksted, der ikke er autoriseret af os, og ved beskadigelser der er opstået som følge af usagkyndig brug; og heller ikke ved indirekte eller direkte beskadigelser, som er opstået på grund af defekter på apparatet. Desuden omfatter garantien ikke udstyrsdele, som er udsat for naturligt slid, eksempelvis øjestykker, bæreremme, beholdere, armeringer osv.

Garantien er kun gyldig, hvis dette garanti/service-bevis udfyldes på forskriftsmæssig vis af forhandleren på købsdagen med dato, stempel og underskrift.

I tilfælde af garantikrav såvel som foretagelse af service- og eller reparationsarbejder skal du overgive apparatet samt garanti/service-beviset til din Swarovski Optik-forhandler, eller sende det direkte, frit i hus, til vores adresse. Hvis dette garanti/service-bevis ikke er vedlagt apparatet, repareres det grundlæggende omkostningspligtigt. Retursendingen, forsikret (transportmiddel efter vores valg), er gratis i tilfælde af reparationer, som er omfattet er garantien. Ellers sker den mod beregning. Eventuelle udenlandske told- eller skatteafgifter ved forsendelser til udlandet skal betales af modtageren.

Denne garanti udstedes af Swarovski Optik KG, Absam, Østrig. Værneting er Innsbruck; der anvendes østrigsk ret.

Såfremt der i enkelte lande gælder andre garantier (lovbestemte eller frivillige), skal de opfyldes af den pågældende importør eller forhandler.

Swarovski Optik KG, Absam, Østrig, indtræder i sådanne tilfælde kun, hvis det er en lovmæssig forpligtelse.

Приобретая настоящее изделие фирмы Swarovski Optik, Вы получаете высококачественный продукт, на оптический прицел дается мировая гарантия сроком на 30 лет, на модуль подсветки BE 4 Digital – 2 года с момента продажи при условии соблюдения следующих правил:

В случае обнаружения производственного брака и/или материального дефекта в период гарантийного срока производитель берет на себя все возникающие в данной связи материальные затраты, по собственному усмотрению принимая решение о замене или ремонте дефектного узла или прибора. В течение первых пяти лет гарантийного срока производитель также берет на себя оплату рабочего времени на ремонт прибора.

Предоставление гарантии не ведет к уменьшению объема установленных законом гарантийных обязательств производителя.

При изменении ассортимента продукции мы можем отремонтировать дефектный прибор или заменить его на аналогичный.

Применение гарантии исключается, если ремонт выполнен в неавторизованном сервис-центре, прибор вышел из строя в результате ненадлежащего применения, возникли прямые или косвенные убытки в результате обнаружения у прибора дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, подверженные естественному износу, например наглазники, подвесные ремни, футляры, армирующие покрытия и т.д.

Гарантия на прибор признается лишь при наличии гарантийного талона, заполненного в день покупки, и на нем имеется подпись и штамп торговой организации, указана также дата продажи.

При наступлении гарантийного случая, а также для проведения ремонта и/или сервисного обслуживания прибор вместе с гарантийным талоном передается местному дилеру компании Swarovski Optik или направляется в адрес производителя наложенным платежом. При отсутствии гарантийного талона ремонт выполняется только за возмещение. После выполнения гарантийного ремонта доставка прибора осуществляется бесплатно с обязательным страхованием отправления (способ доставки по выбору производителя), в иных случаях владелец прибора возмещает стоимость ремонта и доставки. При необходимости доставки прибора за пределы Австрии оплата таможенных и иных сборов – за счет получателя.

Настоящая гарантия выдается компанией Swarovski Optik KG, Абсам, Австрия. Место рассмотрения споров – Иннсбрук; действует австрийское законодательство.

В случае если в других странах законодательно или добровольно приняты и действуют иные условия гарантии, то импортер или дистрибьютор в данной стране обязан их выполнять. Компания Swarovski Optik KG, Абсам, Австрия, может отвечать по этой гарантии лишь, если это закреплено на законодательном уровне.